J. 230
Lut.

Sa Mińe
CATECHE-
mus.
D. Marth. Luth.
Eptter þeirre fyr-
re Vtleggingu
prentadur.
Psalm. 34.
Komed hingad Til
heyred mier / Eg vil
kiēna ydur Otta
Drottins.

tta tru Tiju Laga
Bodord Guds.

yrsta Bodord.

g er DROTtin Gud
/ þu skallt ecke hafa añ
ara Gude fyrer mier.

Pad er.

r eigum yper alla Ht
tram/ Gud ad ottast/ hñ
elska/ t a hñ eirn ad trua

Aftad Bodord.

Eige sk-altu leggia Nafn
DROttins Guds hñs vid
Hegoma.

Pad

. Vier eigum ad oflaſt e
ſka Gud. Ongvum eigu
er ills ad bidia / hafa þ
ne/ eige ſuerta vid þ/ nie
ólkynge fremia / eige ſu
edur ſuikia/ heldur eigu
er Guds Nafn ad a
ollum vorum Naudſ
það ad tilbidia/ lofa þ
hui þacker ad giora.

Pridia Bodord.

Minſtu a ad helga Huſ
dar Dag DRDTins.

um ad ottast z el
a Gud/ Ad vier eige fyrer
ium Predikun/nie hanns
d/ Helldur eigum vier þ
iagt ad hallda/giarnan
ra þad og læra.

Fiorda Bodord.

ra skaltu Fødur þin
oder/so þu verdir lang
a Jordunne.

Þad er.

Vier eigum ad ottast z el
sta Gud/ Ad vier eige þlytu
vora Forelldra/nie þa ỹ yf
oss

ofs eru bodner / t.
Reide reitū / helldur
dre hofum / þionū þm
ydner sieum / elskum þa
rding veitum.

Fimta Bodord.

Eige skalltu Mann dr
þad er

Vier eigū ad ottast z e
Gud. Ad vier eige meid
Nolld vors Naunga / eda gi
orū hm Mein j nockru / Ne
ldr eigū vier hm ad biarga
z vidhialpa / j ollū Cyps nau
dsynū. Vi Sia

Xta Bodord
allsu Nordom dryia.

Pad er

Vier eigū ad ottast ☧ elska
Ad vier lifum hrein
uglega/ bœde j Ordū ☧
arfū/ ☧ ad huor ☧ eirn elsk
j heidre hafe/ssyna Ek-
konu.

Sidunda Bodord
Ecge Skalltu stela.

Pad er.

Vier eigum ad ottast ☧ elska Gud. Ad vier eige grisp um Gots eda peninga/vors

Naunga/eda med Fost-
Kaupeyrer/eda Vnderh-
giu/vnder oss drøgū/Nelle
eigū vier hm̄ ad hialpa/
hīs Gots z Vpphelde/
vaxtest z varduciteſt.

Attunda Bodord.

Eige skalltu bera Falst
Vitnisburd j mote þ
Naunga.

Þad er

Vier eigū ad oftast z elsk
Gud/ Ad vier ecke ranglega
lugum/ neckru a vorū Na
unga/edur suiskū/bak tolū/

..ofrœgium hann/heldur
gum vier hñ ad afsaka/ z
lt gott vmhñ ad tala/z fœ
alla hlute til betra veg".

Xtunda Bodord.

ige skallttu gyrnast Nws
aunga þsns.

Þad er.

er eigum ad ottast z el
Gud/ Ad vier ei med Fl
o/stundñ epter Arfe/edur
Fastã Eign vors Naunga/
eda vnder oss drœgum / med
yfervarpe Laga z Rietstinda

Nelld

Helldur eigum viel
alpa og styrkia/ad hn
sitt ofsaddad.

Tyunda Bodord.

Eige skalltu gyrnast h
Eigenkuinu/ eige Pion
Pionustu kuinu / eige N
nie Asna/ z eckert h
Pad er

Vier eigū ad ottast z el
Gud/ Ad vier ei burt tæk
eda lockum þra vorū Naun
ga/ hus Eigenkuinu/ pion
ustu folk eda Kuikfie/ Hellb

m vier ad kannifka/og
dreggia/ ad huor z eirn
mi/z mstunde ad þiona
honum skyldugt er.

Huad seiger Gud ap øllū þessū
ordū? suar

So seiger hann. Exod. 20.

Eg er DROttin Gud þin
ur/ Vandlætare/ Vit
e Ranglætis Fedrana/
Barnum/ j þridiu z fior
Ættkuisl/ þrra s mig ha
ta. En giorande Mysku
ne j þusund Ldu/ þeim sem
mig elska/ z vardueita mīn
Bodord. Þad

Gud hootar peim ollum P
num/ sem aþ vijkia pessu hā
ns Bodordum/ þui eigum v
er ad ottast ꝛ hrædast hann
Reide/ ꝛ eckert giora j mo
pessum hans Bodordū.
peim ollum sem pesse hā
Bodord hallda / peim lof
hā sīne Nad/ ꝛ ollū g
hlutum/ par fyrer eigum
er Gud ad elska/ trua hō
treysta/ ꝛ epter hōs Bodord
um giarnan ad giora.

Jsar Greiner hey
ra til Bodordunum/edur
Guds Løgmæle.
Fyrsta Spurning
Huør er mismunur a mille
Løgmælsins z Evangelij?
gmæled eru þau tiu Bodord
g/ huør ed kiena/huørnen og
kker vier erum/huad vier eig
ad giøra/ og huad vier eigum
lyia og þordast.
Jn Evangelium edur Gudspiall
ed þ Naadar Fyrerheit/ vt aþ
Christo/ j huøriu oss verdur skein
z giefin/ Fyrergiefning Synd
anna/z þ eilifa Lyf/fyrer eckert/
alleina vegna Christi. Og þesse
Mismunar grein er Sumia / Jnehalld
og

Mergur alls Evange
So hefur Gud heimen elskad/ad
hann gap sin Eingietenn Son/ upp
pad/ad aller peir sem a hann trua
verde ecke pyrerdæmder/ heldr ha
fe eilifft Lyf. Pesse Lærdomur
hin er myklu hæleitare enn tiu Bo
dordenn edur Løgmæled.

2 Runum vier nøckud upp
fylla og halda petta Guds Lø
mæl? Andsuar. Ne

3 Huar til stodar pa Løgmæ
led? Suar
Pad opinberar pyrer oss Synd
ernar/ z pordæmer alla Menn Sy
ndanna vegna.

Par næst kienner pad/huor ad
sieu Godverkenn.

Ayfi Huad

Hvad er Synden?

Allt þ sem er a mote Guds Bod ordum. Uppruna Synd er sa Blindleike/sem hugrium Manne er Medfæddur/ þar med vondar Tilhneygingar ꝛ Girnder j mote Guds Bodordum. Giǫranleg Synder eru þllar Hugreñingar rad ꝛ Giǫrder j giegn Guds Bodordum.

Hugnar Synder eru ecke med þeim Heilǫgu?

Þær sem skie a mote Samuist unne/þegar Madr vysuitande ꝛ vilande/giǫrer nǫckud j moote Guds Bodordum.

6 Hver Refsing kiemur epter Syndernar? Svar/ Guds Reide/ Holldlegur Daude/

Fatæ

tækt og hallære/ og alls
Iotgangur ꝛ Olucka/ꝛ med þad
sydasta/ eilyp Fyrerdæming yper
þa Idranarlausu.

7 Huad er Christeleg Idiun?
Pad er ad þapa Hiartans Angur
ꝛ trega þyrer vmlidnar Synder/
og þinna med sier hrædslu Gudle
grar Reide. Þar med ad hap
Tru ꝛ Traust/ad Syndernar sieu
þyrergiepnar vegna Christi/ꝛ ap
stukre Tru þram̃ ad leida Goduck
ken̄/ þau sem Gud hepur boded/ꝛ
hønum þar med ad þiona ꝛ hly
dne ad veita.

8 Huør eru þau Goduerken?
Þau sem Gud hepur boded/ i þm̃
tyu Bodordum/begar þaug skie
ap Truñe a Christum ꝛ eru giørd

9 Huørnen kuña Goduerken
de ad pockнast?
Fyrer Truna a Jesum Christ.

10 Huørnen er oss møgulegt/
Goduerken ad giøra?
Fyrer hialp og Hiastod hins Hei
laga Anda.

Huar fyrer eiga Men ad gi
øra Godverken/og Hlydne ad
veita Guds Bodordum / m:d
hui ad vier ꝑorꝑienū ecke Syn
daña Fyrergiepning ꝑar inn ?

Godverken eru Men skylduger
ad giøra/ fyrst vegna Guds / ap
hui ad Gud vor DROTTINN
Fader hefur boded haug og skip
ad/ Matth. 26. Tess. 4. Cap.
Honum eigum vier epter ad fylg
ia so

sem hlyden Børn
dyrnar verda oss pyrer Christ.
pyrergiepnar/ og Heilagur Ande
vertur/ pess vegna/ ad vier skulu
ecke leingur vpp padan Synder.
ardrygia/ helldur vegsama Gu
med Goodum Verkum. Rom. 6
Tim. 2. 1 Pet. 1. z 2. Cap.

2 Par nast eigum vier ad gigt
Godverkin/ sialfra vorra vegn
vppa pad/ ad vier gietu audsyn
med Saklendu/ ad vier høpum ri
ta z sanna Tru/ z ad vier missum
ecke aptur Guds Nad/ z Syndan
na pyrergiepning/ z eilifra Saelu
hialp/ z verdum ecke reystir stum
lega edur eilyplega vegna Synda
ana / sem Madur gigrer pvert i
mote Samuiskuna.

Idia maata er oss Ki
ꝛodueretenn ad giøra/ vegna Lá
ungans/honum til hialpar ꝛ hio
nustu/og ad vier giepum ecke neit
na Hneyxlan nockrum Mañ

Truarjatningen

Fyrsta Grein ap Skøpuneñe.

Eg true a Gud/Fodur Almattugan/Skapara Hi
mens og Jardar.

Pad er

Eg

Eg true ad Gud hafi
pad mig/ asamt med ollum
odrum Skiepnum/ z ad hann
hafe giefed mier Önd z Lif
kama/ Augu z Eyru z alla
Lymu/ par med Skyn z Sk
ilningar vit/ z ad hann ollu
su eñ nu vid Magt helldu
Hier til veiter hann mier/ z
rer sier/ noglega z daglegt
giefur Klæde og Skiæde
Mat z Dryck/ Hws z Hei
mele/ Konu z Born/ Akra
z Kuikpie/ z allt pad gott er
Bñ med

...lla þui eg þarf/til þ...
...a Liffs Vpphelldis/Nū ve...
...ndar mig ꝛ vardueiter þ̄ oll...
...um skada ꝛ Naska/ ꝛ ollum
...llum hlutum/ Og allt þetta
...veiter hann mier/ af sinne skiær...
...e/ fodurlegre/ Gudlegre god...
...rnd ꝛ Myskun/ ann allrar...
...inar Verdskulldunar/ þ̄ hu...
...d allt/ eg a hann lof ꝛ packer...
...ad giora/ honū þiona ꝛ hly...
...den ad vera/ Þetta eru vissu...
...leg Sannende.

Aumur Greín af Endur
lausnenne. Ag

Og a Jesum Christ/ Son hans Eingieten DR Ottiß vorn/ Nusr ed gietcñ var ap Heilogum Anda/ Fædd: af Mariu Meyiu/ Pyndur vn der Pontuerskum Pilato/ Kr ossfæstur/ deyddur ℣ grafen Nidur stie hñ til Helu3ta A pridia Deige reis hñ vpp fra Daudū/ Vpp stie hñ t Himna/ Situr hñ til hægre Handar Guds Fodurs Al mattugs/ Padan er hñ kom ande/ ad dœma Lifendur Dauda.

Eg true að Jesus Christ
ur sie sannur Guð af Feðurn
um fæddur/ fyrer allar Allð
er/ z ekka sannur Madur fæð
dr af Mariu Meyiu/að hún
se mín Drottin/ z mig gla
ðan/ z þeamdan Mann he
fur afrekad/endurleyst z fre
sad / fra ollum Syndum.
Daudanum og Diofulsins
Valde / eige med Gulle nie
Silfre/ heldur mz sinu hei
laga z Dyrmæta Blode/ og
med sinum saklausa Dauda
z Pyn-

z Þínu/ſo ad eg verde eigenlegr/ life vnder hñs valldæ/j hans-Ríſke/hm̃ þione j eilíſþu Riettlæte/ Meinleyſe z Sæluhialp/ liſka ſ hñ er ſialfr af Dauda vppriſe/ liper z ríſker ad eilíſfu / Þetta eru viſſuleg Saññinde.

Þridia Grein ap Helgunene.

Eg true a Heilagan Anda. Heilaga Almennelega Christne/Sammeyte Heilagra/ Fyrergiefning Synd̃a

Þriſt

Hollostins Vppriſu/ z ei
ſtu Lif/ A M E N.

Pad er.

Eg true ad eg giete ecke
af ſialfs mins eigen Krapte
nie Skilninge/ truad a Jeſu
Christum mitt DRottin/
ja til hans komeſt/ helldur
hefur Heilagur Ande mig/
fyrer Budſpiallaſta kienning
kallad/ z vpplyſt med ſinnum
Astgiefum/ Helgad mig og
villhallded j rietttre Tru/ lik
ſem hann alla adra Christ
na

of

na Menn a Jordu/ Kallar/ samansafnar/ vpplyser/ helgar/ z j rietter Tru/ til Jesum Christum vardueiter. I huorre Christelegre Kyrkiu hann naduglega fyrergiefur mier/ z ollum Trundum/ daglega allar Synder/ Og a efsta Deige mun hann vppvekia mig/ z alla Menn af Dauda z giefa mier og ollum Riett truudum j Christo/ eilyfft Lyf.

Petta eru vissuleg Sannende.

Truñe edur Credo heyra þſſar Greiner til.

Fyrſta Spurning.

Huad er Chriſteleg Tru?

Chriſteleg Tru er eckc ad eins ad kunna Greiner Truarjatning þeñar/ z hallda þær ſañar ad vc ra/ helldur med Hiartans Trunu þar trauſte/ ad þorſkta ſig vppa Gud/ z trua þui fullkomlega/ ad Gud mune vegna ſyns Sonar Je ſu Chriſti/ fyrer Predikunar Em bætte hans Helga Anda/ giefa og veita fyrergiefning Syndaña/ z ſæl ſa oſſ þra Dauydanum/ z gieſ Liff og eilyfa Sæluhialp/ Pui þuiad hnyga allar Truarcñ^r einer/ z þetta er ſu Trucñ/ ſñ gettlæta z ſæluholpna giefer

z Guðr er Misminur a milli Christelegrar Truar/z þrar Trúar sem hafa Tyrkiar?

Tyrkiar trua ecke a þann sanna Gud/Fødur/Son/z Heilagan Anda/ huer ed sig hefur openberad þ Frelsaran Christum. Helldur dyckia þeir stalpū sier annan Gud sem himen z Jørd skal skapad hafa/þeir trua ecke a Guds son Jesū Christū/ad hann sie sannur Gud/ z sa einka Medalgangare/þ burn vier øðlumst fyrergiefning Syndanna/z eilufa Sæluhialp. Peir hallda ad eins nockud af þīm trua Bodordū/ad Menn sieu Xperuali denn hlydner/slae ecke i Hel/ steli ecke/bere ecke Liuguitne/ad Megi giøre þuglegar Baner/ og gier

ölmusur. Og hier þ̄ þesse Verken
menna þr sig sæluholpna verdā.

3 Huørsu margar eru Personur
Guddomsins?
Þriar. Gud Fader/Sonurenn/
z Heilagur Ande.

4 Huad margar Natturur hef
ur Christur?
Tuær/Guddomlega Natturu z
Manndomlega/Christur er fomen
ap Gydingum epter Hollædu/hu
ør ad er Gud yper øllū hlutū/ble
ssadur ad eilyfu 1. Joh. 5. Vier
erum j Christo Jesu/hann er san
narlegur Gud.

5 Huørnen þar Madurenn Synd
sia Fyrergiefning / og verdur þ̄
Gude Rettlatr; z Sæluholpen?

Þyr

Fyrer Truna a Guds Son Jesum Christum/huẽr ed þ̃ oss er fædder Yẽndur/Daeñ/ꝛ vpp aptur risen hueẽs vegna? allena vt ap skiærre Mad/ñ ei vegna vorra Goodra Verka/skeinkt ꝛ giepen verdur Syndaña Fyrergiepning/Riettlæted og þad eilyfa Lyf/øllum þm̃ sem trua a Guds Son Jesum Christum.

Drottinleg Bæn

Vor

Fader vor þu sem ert a Himnum.

Það er.

Gud vill hier med fil leida oss z locka/ad vier trua skul um/ad hñ sie vor riettelegur Fader/ z vier hñs sañarleg Børn/ so ad vier þess helldr med fullu Trunadar trausste meigum hñ bidia/ so sem þa god Børn bidia þeirra elsku legan Fodur.

Fyrsta Bæn.

Helgest þitt Nafn.

Það er. Gud.

Guds Nafn er sañarleg
j stalfu sier Heilagt/ eñ vier
bidium j þessare Bœn/ ad þ
skule eirnest helgast hier m
oss. Hugrnen skiedur þ

Nær Guds Ord kiennast
riettelega z hreinlega / z
er epter þeim lifum heilagle
ga/ so sem Guds Børnū hæ
fer/ þar til hialpa oss/ Æ
skulege Fader a Himnum/
Enn huor sem odruuss ki
ennier edur lifer/ Enn Guds
Ord Bydur/ sa vanhelgar
B vtt

Guds Nafn a medal vor/
Par fra vardueit oss elskule
ge Himneske Fader.

Annur Bæn.

Til kome þitt Ríske.

Það er

Guds Ríke kiemur að sön
nu/ an vorrar Bænar / af
sialfu sier til / Eñ vier biðiñ
j þessare Bæn / að það eirñ
en kome til vor.

Hvernen skiedur það?

Nær vor Himneskur Fader
giefur oss síñ Heilagā Anda
so

ſa ſm oſſ veiter þa N.ad/a vier truum hñs heilaga Or de/ lifum heilaglega / hce ſtundlega/ eñ aſiars Neime eilſſlega.

Pridia Bæn.

Verde þiñ Vilie ſo a Jo du ſem a Nimne.

Pader.

Guds godur ꝛ Nadugur Vilie/verdur þo vier bidium þeſſ ecke/ Eñ vier bidium j þeſſare Bæn/ad hñs Vilie verde a medal vor.

Nær Gud onyter z hindr
all ill rad z vondan vilia/ s
þui valda/ ad Guds Nafn
vanhelgast/ z hans Riike na
er ei til vor ad koma/ so s er
Diofullen/ Heimurenn/ z vor
holldlegur Vilie/ hellde styr
er hann oss z stoduga giorer
med sinum Ordi z Trune
allt til vorra Æfeloka/ Þet
ta er hans Myskunsamur z
godur Vilie.

Fiorda Bæn.

Gief oss i Dag vort Dag
legt Braud. Þat

Gud giefur ad ſeſſu daglegt
Braud/ja ſnuel vondū Mo
ſum/ſvo ier bidium peſſ ecke
Eſſ vier bidiū j Þſſare Bæn
ad hann lmte oſſ vort daglegt
Braud vidurkiesſa/z mz þa
ckklæte til vor mediaka.

Huad kallaſt Daglegt Brāud?

Pad er allt þ̄ naudſynlegt
er/til þeſſarar Lifſs Biarg
ar/ſem er/ Matur og Dryck
ur/ Klæde og Skiæde/ Hus
z Heimele/ Todur z Eing
iar/ Kuikfienadur/ Gots og

ningar/God eigenkuinna/ Alyden Børn/dygt Pionus tu Folk/Truer z fromer Yf ermeñ/ god Almwgans stio rn/hagstæd Bedratta/ Frid ur/Neilbrygde/Sidsme/Ne gode Viner/Trufaster Haungar/ z alltañad pessu lisk.

Fimta Bæn.

Og fyrergiep oss vorar Sk ullder/so sem vier fyrergiefu um vorum Skulldunautu.

Pader.

Vier bidiu j pessare Bæn

Ad

Ad Fader vor Himneskur v.
ie ei allꝛa vorar Synder/ so
hñ þ þeirra Skullo/ vilie ei
veita oss vora Bæn/ þt vier
erum allra þra Hluta Oma
kleger/ sem vier vmbidium
hosū z ei helldur þ verdsk-
lldad/ helldr ad hñ villde oss
þ allt fyrergiefa/ fyrer sijns
eigenlega Nad/ þt daglega
syndgust vier / z forþienum
eckert annad en straff/ So vil-
ium vier z eirnen þar j moot
þgiepa ap Hiarta/ þñ s oss

mote briota / ꝛ giora þeim
gott s vid oss misgiora.

Siøtta Bæn.

Og eige leid þu oss j freistne
þad er.

Gud freist ad sokn einskis
Manns / Eſi vier biduū j þess
ari Bæn / ad Gud vilie vern
da oss ꝛ vardueita þ Andskot
ans / Heimsins ꝛ Holldsins
Bielum / ad vier hroþum ei
þyrer þra tiltepging / j Ban
tru nie Druænking / edur ad
rar stor Synder ꝛ Lostu / og
þo ad vier þreistunst af øllu
þessu

þessu þa læte hafi oss vn
der meiga yþer viña og Si
renum halda.

Siþsunda Bæn.

Nelldur frelsa oss fra illu
þad er.

Hier bidiū vier alls j einu
j þssare Bæn/ ad Fader vōr
Himneskur/ þrelse oss fra øl
lu illu/ til Lijfs z Sælar/ z
ad sijdustu þa vor Daudastu
nd er komen/ giefe hann oss so
dan Afgang/ z myskunsam
lega take hann oss aþ þessum

Eymdardal/ til sijn j Nime
sijke.

A M E N.

Nuad er þad?

Þad er/ Ad eg skal vera full
viss vppa þ/ad þessar vorar
Bæner/ sieu vorum Nimnes
ka Fodur þæknæmelegar/ z
af hm heyrdar/ þui hann hep
ur sialfur skipad oss/ ad vier
Eyddum med þssu hætte bid
ia/ z lofad/ ad hann villde oss
bænheyra/ Amen/ Am̃/ þ er
ia/ saannarlega þ skal so vera.

Þess

Þessar Greiner heyra til Drottenlegre Bæn.

1 Vier skulū allcina j vorum Bænum/ækalla og tilbidia eirn Almættugan Gud/Fødur vors. DRottins Jesu Christi/ æsamt med hans Eingietna Syne Jesu Christo/z þm̄ helga Anda/ eā ecke Fræmlidna Mēn/ ei heldr Líkneskiedur Bylæte/edur nøckurn giørar Gud/sa sem ecke er Fader vor Lausnara Jesu Christi/so sm̄ giøra Gydingar og Tyrkiar.

2 Vier skulum hugleida Gudlega Biþalning/sem hann oss bydur og skipar/Matth 6. z 7. Cap. Luc. 18. Cap.

3 Vier skulum jæta og vidurkiēna vorn Overdugleika z Synder

kder ad giøra rietta z sana Jd
an/z snuast til Guds/Psalm. 11
þr Gud banheyrer ecke þa Synd
ugu sem ecke giøra Jdran/Joh. 9
4 Vier skulum huxa vm Gudleg
Fyrerheit/ vppa Syndana Fyrer
giepning/og þad/ad vier verdum
Banheyrder vegna Medalgangа
vars Jesu Christi/Joh. 16. C.
Rom. 5. Psalm. 1.
5 Vier skulum trua og treysta
vppa Framestødu z Medalgøngu
Jesu Christi/ad vorar Baner ve
rde vissulega fyrer hans skuld ban
heyrdar / epter þui sem Gud lop
ad hepur.
6 Vier eigum ad þrammsetia þ
Gud/andlega z lijkamlega Gooda
hlute/og þar Naudsyniar / huar
vm vier bidium/ þuad allt jnn er

þaled j þm sio Bænū j Fader vo

Af þessum sex Greinum ma gnoglega liost sia/huor ad sie mis munur/a mille Bænaakalls/eins Christens Manns/z Heidesks Manna/odur Tyrkia.

Sacramentum Hei lagrar Skirnar.

Fyrsta Spurning:

Huad er Skirn? Suar

Skirn er ecke einfallt Va tn/ helldur er hun þ Vatn/ sem saman er reyrt og bund id med Guds Bodorde/z m

Guds Orde er sainleingt.

Huørt er þad Guds Ord?

Þad vor Herra Jesus Christus sagde/ Matth. 28. C. Farid vt vm allan Heimen og kieñed øllum Þiodum/ z skyred þær j Nafne Fødurs og Sonar og Anda Heilags.

Aunnur Spurning

Huad stodar oss og veiter Skyrnem?

Andsuar

Nun vtuegar oss z veiter þ giefning Syndasia/ z frelsar fra Daudanum z Diofle

nuin

num/ ꝛ giefur þeim ollū eilifa Sæluhialp/ſm̄ trua þui ſem Orden ꝛ Guds Fyrerheiten lofa.

Huor eru þau Guds Ord og Fyrerheit? Andſuar

Það vor herra Jeſus Chriſtur ſeiger/ Mar. 16. Capi. Huer hū truer ꝛ verdur ſkirdur/ ſa ſkal holpen/ En huer hū ecke truer/ ſa ſkal verda Fordæmdur.

Þridia Spurning.

Huørnen ma Vatned orka ſuo veglegra Hluta? Andſuar

Vatned ma alldrei slijkt or ka/ helldr veiter þ Guds ord huort ad er j Vatnenu/ edur med Vatnenu z Trueri/ hu or ad slijkum Guds Ordum j Vatnenu truer/ þuiad vt an Guds Orda/ er Vatned einsamallt Vatn z eingenn Skijrn/ En̄ þa Guds Ord samlagast Vatnenu/ þa er þ Skijrn (þ er Nadarfullt Lijfsins Vatn) z Endurgie ningar laug j Neilogū An da/ Suo sem Paull Postule segier til Tit. 3. Cap. Fyr

er

er þann Endurgiefningar Vatns sa/ & Endurnyan hei lags Anda/ huorium hann he fur gnoglega vthellt yfer oss þyrer Jesum Christum vorn Lausnara/ so vier Rietttlæt' þ hans Rnd/ yrdum Erfingiar eilifþs Lifs/ epter Von enne/ þesse Ord eru soñ & tru anleg.

Fiorda Spurning.

Huad merker þuilyk Vatns Stigrn? Andsuar.

Nu merker þ/ ad sa hinn gamle Adam j oss/ a Daglega Evist ad

ad dreckiast z deydast / þ[illegible]
ran og yferboot / med ollum
Syndum z vondum Girndū
z sijdan daglega framkoma
z vpp aptur rijsa / eirn Nyr
Madur / sa ed lifa skal j Ri
ettlæte z Hreinleika / fyrer
Gude æpenlega.

Huar stendur pad skrifad?

S. Paull seiger so til Rom.
6. Cap. Vier erum jardad
er mz Christo þ Skijrnena
j Daudan / ad lijfa so s Chr
istur er vppvakeñ fra Daud
um / fyrer Dyrd Fodursins /
so

so eigum vier ad ganga ſe
durnyungu Lyſdagaña.

Vm Sacramentum Alltarcesins/ Spurningar.

Fyrſta Spurning:

Huad er Sacramentū Alltaris?

Sacramentum Alltaris er ſañarlegt Hollð og Blod vors DRottins Jeſu Chriſti/ vnder Braude z Vine/ aþ hañ ſialfum Jeſu Chriſto jñſett/oſſ Chriſtnū Mon-

m ad eta z Drecka.

Huar stendur þad skrifad?

So skrifa þeir Heilogu Gudspialla Menn / Matthe us Marcus / Lucas z Sanc te Paull.

Vor Herra Jesus Christ us sa þeirre Nott sm hñ for raden vard / Tok hñ Bra uded / giorde packer / z braut þ / z gaf sñnum Lærisueinū z sagde / Takid z eted / þad er mitt Lykame / sem fyrer yd ur verdr giefsen / giored þad i myna Minning.

Somu

Somuleidis epter Kuoll
maltijdena/ Tok hñ Kalei
kenn/giorde packer / gaf þm
hñ z sagde/Drecked aller hi
er aþ/þad er Kaleikur hins
Nyia Testamentis j minnu
Bloode / sem fyrer ydur w
kellest / til Fyrergiepningar
Syndanna/So opt sem þier
giored þetta/Drecked þad j
minna Miñing.

Ellunur Spurning.

Huad stodar oss m:d soddan
Hætte ad eta og drecka hier aa:
Þad vtoiissa mier þesse Ord

Dj enn

en s hi⁹ stāda (s þ yðr giepst-
vthelleſt/til fyrergiefning⁹
Syndaſia) þui ad ſoſiu veit
eſt oſſ z giefſt/fyrer þſſe Or
den j Sacramentenu/ Synd
aſia Fyrergiefning/ Eilifſt
Lif og Sæluhialp/ Þuia.
huar Syndaſia Fyrergiefn
ingen er/ þar er z eirſien Lif
fed z Sæluhialpen.

Þridia Spurning.

Huørnen kan lykamleg Bergīg
að veita ſo mykla hlute?

Bergīg Brauds z Vins
veiter þ jonguan mala/hell
dur

dur þaug Orden s hier sta
da(fyrer ydur giefst zvthell
est til Fyrergiefningar Syn
daña) huor Ord ad eru hia
lfkamlegre Bergingu/ so s
Nopudskycke j þessu Sacra
mente/ og huor sem þessum
Ordum truer/ hñ odlast alt
þad sem þaug ifie hallda z
oppa hlioda/ Sem er Synd
aña Fyrergiepning.

Fiorda Spurning.

Huor neyter þessa Sacramen
tis maklega:

Ad fasta z lfkamlega sig

Dij þar

þar til ad hwa/er ad sonnu
god ytre Sidseme/ enn sa er
sañarlega maklegur og vel
Eyckadur/ sm̃ Truna hefur
i þessum Ordum (Fyrer yd:
giefst z vthelleſt / til Fyrer
giefningar Syndaña) Ef
huor hñ truer ecke þessū Or
dum/ z epar þau/ sa er omak
legur / þui ad þetta Orded
(Fyrer ydur) krefur fullkom
legrar Truar j
Niartanu.

Signingen a Ku
ælld og Morgna.

A Morgna þa þu stendur vp
skallt þu signa þig med heilægu Kr
ossmarke/og seigia.

I Nafne Fodurs/ z So
ar/z Anda Heilags/Amn.

Sydan a Knie fallande/ edur
standande/ les Truarjatningena/
og Fader vor/ Þar epter þessa
Bæn.

Þacker giøre eg þier min
Himneske Fader/fyrer Jesu
Christum/ þinn elskulegan
Son min DROttin/ad þu
hefur mig a þessare Nottu

Dtin Þyr

fyrer ollum skada z Hæska
verndad og vardueitt. Eg
bid þig / ad þu vilier mig a
þessum Deige/ z eirnen vard
veita/ fyrer Syndum z ollū
ollum hlutum/so ad min Lif
nadur/ z oll mīn Verk mæt
tu þier vel þocknast/Þuiad
eg bipala mig/min Lykama
og Sal/ og allt þ eg hefe j
þīnar Hendur/þitt Heilage
Engell sie hia mier/suo ad
sa hitt vonde Ovin/þæc eck
ert Vald yfer mier/Amn.

Gack sydan til þinar Vidu z Er
uides i Jesu Nafne.

A

A Kuøllð þa þu geingur til Sængur/ſign þig m⁊ Heiløgu Krꝛmarke/ſegiande.

I Napne Fedurs/ ⁊ Sonar og Anda Heilags/ Amen.

Sydan a Knie fallande/ endurſtandande/ les Credo/ ⁊ Fader vor þar epter þeſſa Bæn.

Þacker giøre eg þier miñ Himneſke Fader / þ Jeſum Chriſtum/ piñ Elſkulegan Son/ miñ Drottiñ / ad þu hefur mig a þeſſum Deige nædarſamlega verndad ⁊ vardueikt / Eg bid þig/ ad þu

ilier fyrergiefa mier allar
ſynar Synder/ſem eg hefe
a peſſum Deige ranglega gi
ort z þramed/ z ad þu vilier
mig a peſſare Nottu Nadar
ſamlega vardueita / þuiad
eg befala mig/miñ Liſkama
z Sœl/ z allt þad eg hepe j
þinar Hendur/ þiñ Heilage
Eingell ſie hia mier/ ſo ad
Diopulleñ þœe eckert vallð
yþer mier/ Amen.

Benedicite edur hiñ
Fyrre Bordpſalmur.

Allra Augu vona til þín
DRottin/ og þu giefur þín
þeirra Fœdu j hœfelegan tí
ma/ Þu vpplykur þine Hen
de/ z sedur allar lifande Es
ferpnur med þine Blessan/
Dyrd sie Gude Fodur/ z cf.

Sydan les Fadervor/ z þessa
epterfylgiande Bœn.

DRDttin Gud Himnes
ur Fader/ Blessa oss z þssar
þynar Gaefur/ sem vier med
tokum til vor/ ad þine mylk
unsamlegre Godgirne/ þ Jes

sum Christum vorn DRott
n z Herra/ Amen.

Cratias edur hr̄n
seirne Bordpsalmur.

Packe þier DRDttne/ þt
hn̄ er godur/ z hans Mysk̄
seme varer ad eilyfu. Nuer
ed ollu Nollde giefur Fædu/
Kuikfienadenum sitt Fodur
Ungum Nrafnaña sem hn̄
a kalla. Hn̄ hefur ongua ly
st a styrkleika Hestsins/ ecke
helldur Pocknan a nockurs
Mans

Mans Beinum/ DRottne eru vel þecker þeir sm̃ hꝛ ott aſt/ og til hꝛans Myſkunar vona.

Sydan les Fader vor/ z þeſſa eptirfylgiande Bœn.

Þacker giore eg þier DRottin Gud Himneſkur Fader/ Fyrer Jeſum Chriſtum vorn Herra/ fyrer allar þꝛſnar gꝛpur z Velgiorninga/ þu ſem lifer z rꝛker ad eilifu/ Amen.

Dvꝛ Nær

Nær Mañ vill skrip
taſt/ þa skal hñ fyrſt seigia
til ſíns Skriptar Fo
durs.

Miñ kiære verduge Fader
Christo/ Eg bid ydur gi
arnan/ ad þier vilied virdaſt
til ad heyra miſna Jatning
z hugga mig med Guds Or
de/ Og seigia mier Fyrergie
fning miña Synda j Jesu
Dafne.

Jau seig þram.

Eg aum z Syndug Mañ
eſtia

eskia / jafna Almæltugum Gude / z ollum hãs Storniẽrkium / Eñ eg afneita Frandanum / z ollũm hans surkũ z Bielum / Nier med medkiẽne eg mig / fyrer Gude z yd ur / minn kiære Fader / ad eg hefe allskins Synder giort / til Orda z Verka / z vondra Nugreskinga / alla mijna Lijf daga / j mote mijnum Nimn eskum Skapara / hãs Vilia z Bodord broted / pui medkiẽne eg mig / hina Syndugu stu z sussuirdelegustu Skiep

nu/ sem verda ma/ bæde fyr
er Gude z Mosium. Vil eg
nu feigesst allra minna Syn
da j draast/ aflæta z vid stæ/
med rietstre Tru z Trauste/
Guds Mystunar mier von
ande af ollu Hiarta/ þ verd
skulldā z Medalgongu hīs
kiæra Sonar Jesu Christi
mīns Lausnara / Ydur bid
eg ad hugga mīna hrædda
Samuisku med Guds Orde
z seiga mier mīnar Synder
kuittar j Jesu Nafne/ Amē.

Forma Absolutionis.

Vor

Vor herra Jesus Christus
þ sīn Dauda z Pīnu s hann
leid þ þig/z þ raudlitada Bl
od sem hann vtgaf þ þig/hn
þ giefur þier allar þīn Sy
nder/ Og epter þre bifalnin
gu/sem eg hefe af Gude/til
seige eg þier þinna Synda
Fyrergiefning.

I Nafne Fodurs/z Son
ar/z Anda Heilags/ Am
, Gud vardueite þig/ med
sīne Nad/fyrer Jesum Ch
ristum/ Far hiedan j Fride.

Hwſtablann

Pad er.

Nockrar Sententiur ꝛ Gre

iner/ þar ed hlyda vppa allra Ha
nda Stiettet/og Embætte/ Huar
ſem ſier hyggr ma ſier Aminſing
taka/til ad vakta ſitt Kall
og Embætte.

Byſkupar/ Preſtar og

Predikarar.

Eirn Byſkup ſkal vera
oſtraffanlegur/eirnrar Kuin
nu eigen Madur/Sparney
ten/Noglatur/ Sidſamur/
Gieſtriſen/Kieſtingarſamur
Eingen Oforyckiu madur/

Lige

Eige Barnattusamur/Ein
fris liotlegs Aviſtings gyrtu
gur/Nelldur vingiarnlegur/
ei þrattunarſamur/ei argia
rn/ Sa goda Forſion veiter
ſſinu Nwſe/ſa hlydeſt Born
hefur med allre Virdingu/
ei nynæmi/Sa þad þaſt ha
lde a þui Orde ſ̄ ſañarleg
ur Lærdomur er/ꝛ ſa odrum
kañ ad kienna/ſo h̄n ſie mat
tugur til ad annisña/m̄ heil
ſuſamlegum Lærdome/ꝛ ad
nidur þagga þa ſem a mote
mæla. 1. Tim. 3. Tit. 1.

Huad peir Christnu sieu sk
num Kicnepedrum z Sælu
sorgurum skyllduger.

Eted z drecked/ þt eirn er
nidis Madur/er sitia Launa
verdugur. Luc. 10.

So hefur Drottenn bifal
ad/ ad peir sem Evangeliū
predika / skulu af Evangel
io vpphellde hafa. 1. 11.

Sa sem mz Ordenu verdr
underuisser/ hñ same giøre
peim allt til goda / sem hñ
underuisser / Fared ei vill/
Gud lætur ei ad sier hæda/
Gal. 6.

Þa

þa Alldunga sīn vel forsia
nda/Halde Meñ tus fallole
gs heidurs verduga/Sierde
ilis þa sem eruida j Ordeny
z j Lærdomenum/þuiad Nif
ningeñ seiger/Þu skallt ecke
inwlbinda Erianda Naut.
Itm̄/ eirn Aþuidare er sīna
Launa verdugur/1. Tim. 1.

Vier bidiū ydur goder Br
ædur/ad þier miñest þra sīn
eruida a medal ydar/z forsto
du veita j Drottne/z aminna
ydur/og haped þa þess kiær
are/fyrer þrra Verks saker

og vered Fridsamer vid þá/
1. Tessal. 5. C.

Vered hlydner ydrum Ki
ennendrum/ ⁊ fylgied þm ep
ter/ þuiad þr vaka yf ydrū
Salum/ so s̄ þeir/ þar skulu
Reikningskap þ̄ standa/ So
ad þeir giore þad med Gle
de/ ecki ecke med Anduarpan/
þi þad er ecke gott þ̄ ydur/
Hebre. 13. Cap.

Verallder Valldstiornar menn.

All Menn sieu Yperualldo
nu vndergiefner/ þui þar er
ei Valldstiorn/ vtan hun sie

af Gude/ Eſa huor hũ mo-
ſtendur/ Valldſtiorneñe/ ſa ſt-
endur j mote Guds ſkickan/
Eſa þeir ſem a mote ſtanda
munu yfer ſig taka Doms
afelle/ þui hun ber ei Suerd
ed forgiefens/ hun er Gu-
þienare/ eirn Nefnare til
ſtraffa þa ſem illt giora.
Rom. 13. Cap.

Gipter-Meñe

Þier Meñ/ bwed vid ydar
Kuiſiur med Skynſeme/ og
gieped þui kuenlega breyſka
Kierkorne ſyna heidran ſuo

em Samsrfum Naðareſt
ar z Lſtſins/ſo ydar Bæna
hallo hindreſt eige. 1. Pet. 2
Bered eige beiſklīðaber vid
þar. Colos. 3. Cap.

Giptar Konur.

Konurnar vere ſſnū Mon
um vndergiefnar / ſo s DR
Ottne/ lſka s Sara var A
braham hlydug/ og kallade
hā Herra / huorrar Dætur
þier erud ordnar/eþ þier vel
giored/z ottesſt ei Ognernar

Forelldrar:

þier

Þier Feður / erted ecke / ar Børn til Reide / hellder ar ed þaug vpp j Sidsemd z Aminíngi til Guds / Eph. 6.

Børnen.

Þier Børn / Vered ydr Forelldrum hlydeñ j Drottne / þui þad er til heyrelegt. Neidra Fødur z Modur / þ er þ fyrsta Bodord s Fyrer heit hefur / sem er / So ad þi er vel vegne / z þu lifer leinge a Jordune. Eph. 6. C.

Víñumeñ / Víñukonur og Þionustu Folk.

þier þionustu Menn/ ver
ed hlydner ydrum Liſkamleg
um Drottnum/ med Otta z
hrædslu/ap Einfalldleik yd
ars Hiarta/ ſo ſem Chriſto
ſialfum/ ei alleinaſta fyrer
augunum þionande/ ſo ſem
Monnunum til Giedpeckne/
heldur ſo ſem þienarar Ch
riſti/ad þier þeſſan Guds vi
lia giored af Hiarta mz go.
dum Huga/ Lated yd: þikia
ſo ſem þier þioned DRott
ne/ z ecke Monnum/ og vited
ad huad ſem huor eirn gott
gior

giorer/ þ mun hẽ medtaka
huort sem hẽ er Þræll edur
Frelsinge.

Hwsbændur ꝛ Hwsmædur.

Þier Hwsbændur/ gierid
þeim þad sama/ ꝛ legged af
ognernar/ ꝛ vited þ þier
sed eirn Herra a Himnu
ꝛ hia hẽm er eckert Mañgr
inar mlit. Ephe. 9 C.

Vngdomurẽ.

Þier sem Vnger erud/ ver
ed þeim Eldre vndergiefn
er/ ꝛ audsyned þar med Lýte
læte/ þuiad Gud stendur jgie

en þeim Dramblatu en, þiñ Lítelatu giefur hañ Nad/ Suo audmyked ydur vnder volldugre Guds hond/ so hañ ydur vpphefic a síñum tíma/ 1. Pet. 5. Cap.

Eckiurnar.

Huor ad er ein sannarleg Eckia/ z einsomul/ hun set se síña von vppa Gud/ z bl ífe stadfost/ j Bænaakalle Dag z Nott/ En huor sem j Girndum lifer/ hun er lifa nde Daud. 1. Tim. 5. C.

Almuga Folked.

Elsku

Elska skallttu þin Nau
ba so sem sialfan þig/ I þ
um Ordum eru oll Bodord
en jnne bunden. Rom. 13
Huad þier vilied Menenner
giore ydur/ þad gioredþeim
Þuiad þetta er Logmal
og Spamennerner/
Matth. 8. C.

Kenr a Kuølld og Morna/ sem lesast skulu a sierhuørium Deige Vikunnar.

D. Johañ. Haverm.

Morgun Bœn a Suñu Dogum.

HErra Gud Himneskr Fa der/ Þu eilijfe Gud/ Bles sadur sie þijn Guddomlegur Kraptr/ z Almattur/ Lofud e þijn ofeigianlega Godgir nd/ z Myskn/ Veg somud sie þijn

ann eilifa Speke/ Vifsdom
ur og Sañleike/ad þu hefer
mig a þſſare vmliðſñe Rot
nig þiñe Nende huled/ z vnd
er Skugga þiña Vængia
huſla z ſofa lated/ z þ þſñ
ponda ovin/ z ollū hñs hen
dglegum Bielū z ſuikū/ na
ta Naudarſamlega verndar
z vardueitt / Þar þ lofa eg
þig vegna þiñar Giœfku/ og
vegna þiña furdanlegra Da
ſñdarverka/ s þu giorer vi
Mañaña Sonu/ Og eg vil
þrifſa þig hia Sofnudenum
E viij þier

þitt Lof skal alla tíma vera
í mínum Munne/ míñ Sal
skal alla tíma vegsama þig
míñ Herra/ & allt hvad í mi
er er/ skal prísa þitt H. Na
fn/ Og eg vil alldrei gleyma
Mu þui ſ þu hefur mier til
hoda giort/ so lat þi' nu þ.
ckiast þad viliuglega offred
míns Munſs/ hvort eg færi
þier arla Morguns/ í Ein
falldleik míns Hiarta. Eg
kiem arla til þín & akalla
þig/ vppa þitt Ord vona eg/
Eg vaki upp í tíma/ & ka
lla tíi

lla til þ̄n/aþ ǿll̄ Nug z ꝑ
arta/ad þu vilir̄ eirnęſt a Þſ
ſū Deige vardueita mig þ ǿl
lū ꝑmſka Lȳfs z Sælar./og
bioda þ̄nū elſkulegū Eingl
lū vm mig/ad þr beuare mig
a ǿllū m̄ſnū vegum. Affyr
þu þeim illſku þulla Dvm
ǿllū Nneyxlunum þeſſa Ner
ms. Stiorna þu þar mz mſ
nu Nollde z Blode/ſo eg ve
rde ei af þm yfirbugadur/z
briote ꝓ einhȳn manta ſtorle
ga a mote þr̄/z ſtyagie þig
ynz m̄ſnū Syndū. Styr þu

mier mz þínū N. Anda/so
eg hyxe ecke nie æporme/ta
le eda giore neitt / vtan allei
na Þ sem þier er þægelegt/ z.
þienar til þinnar gudomleg
ar Dyrdar / Sia þu minn
Gud/eg giez z offra þ mig
Dag til Eignar/med ollu
z ollu/vnder þin Vilia/mz
Lisse z Sælu/mz ollū Mæt
le z Krapte/bæde hid jtira z
ytra/Læt þu mig vera þína
eigen eign/so ad eg vite ecke
nie skynie neitt añad/eñ þig
DRotten alleinasta. O her
ra

ra Gud/virdſtu mrla ad hęr
ra mſna Rauſt/mrla vil eg
bwa mig til pſn/z hafa p̄
gięrne a/Snęma Dags vil
eg lofa pig/z ad Kuøllde ei
aꝑ pui lmfa/Fyrer vorn Hę
ra Jeſū Chriſtum/ Amen

Kuøllds Bœnen.

O Þu eilyfe Gud z Myſę
unſame Fader / Eg vpp
hef mſnar Hendur til pſn/
ſo s̄ eitt Kuølldoffur/z ſeige
pier af Hiarta/Lof/Heidr z
packer/ ꝑ Þ þu hefur mig a
pſſū Deige z alla mſna Lif
dage

daga / nadarsamlega vernd
ad mig / þ þeim vonda Dvin
Dioflenū / z fra ollu illu / og
þ ollū slysū z allre Olucku /
nz vernd z hlifd þina elsku
legu Engla. Eg bid þig /
ó þu vilier þgiepa mier all
ar minar Synder / s eg hefi
ranglega giort z þramed / z
ad þu vilier nu framueigis
lœta þina H. Engla vinke
ingia mig a þessare Natt / so
ad þr fylke sier / z setie Skia
lldborg j kringum mig / so eg
meige vmfyya Biela snoru

vom

vonda Dispuls ꝛ Andskota
Lattu mig þína aumu Ski
epnu/þiñe Mildde ꝛ Myskū
seme/jafnan bifalada vera.
Nisþdu mier med þínū vtbr
eiddum Armlegg/þui ap Ni
arta girnest eg þig a Nott
ñe/ꝛ eg vake alla tíma ept
þier/med míñū Anda sem j
mier er. Eg bid þiñar Gi
æsku/ ꝛ míñ Sæl vonar vp
pa þig Lifande Gud/þui þu
ert mitt Athuarf/ꝛ trur Ne
ilsugiafare. Sia þu Drott
iñ/huort s vier vokū eda sof

um

um/ þa ertu vier þſnar/ hvort
vier lifum eda deyium / þa ertu
samt vor Gud ſ oss hefi ſka
pad / Þar fyrer kalla eg til
þſn/ lat ei þſna Nad vera
mier fiarlæga/ Nyſf þu mi
med þſnu Skylde/ vardueit
u mig ſo eg ligge z hvyſleſt
ſofamlega z hægt ſofe/ z he
ilbrygdur vpp aptur vakne.
Skyl þu mier j þſnu Tiallde
bvdu a þre vondu Tyd/ Ge
ym mig heimuglega j þſnu
Tiallde/ z hap mig vppa ei
ſt Fiall/ ſo mun eg mig ecke

ſkiel

ſkiclfa læta/Og þo eg geit
ge j myrkrū dal z Daudans
ſkugga/ þa mun eg ecke hræ
daſt nockra Olucku/þui þu
ert hia mier/þitt hrīſo z þīn
Staƿur hugga mig/veit m
er þīſna Rmd/ad þo miſi
kāe ſofe/þa vake mīn Sa
alla Tīſma til þīn / z ad eg
hafe þig jafnan j mīnu Hi
arta/z ad þu huerƿer alldre
vr mīnū huga/ Vardueittu
mig þ þīn vōdu ſuiuirdelegu
Draumum/ þ oværdar Bok
um/z oþorfū Ahuga/ þ þīn
F iiij zum

gum z vondum Huxonū/og
þ allre Kusl. Sia þu miñ
Gud/vnder þína naduga ve
rnd/ biðþala eg bæde miñ Sk
kama z Sal/mína elskule
ga Forelldra/ Fodur z Mo
k/ Brædur z Systur/ z al
z þa sem mier eru teingder
z nakomner/ ad skylldugleik
edur Mægū/ Þu Trubaste
Gud z Fader/ þu hefur skap
ad oss/ vier erū þín Handa
verk/ z Sauder þíns Nagle
bods/ breid þu þínar Hendur
yt yfer oss/ z skyl oss a þessa
re

re Rottu med þiñe Giæsku
z fadma oss ad þier mz þiñe
Nad a allar sijdur/ Læt oss
liggia vnder þinne Lyfkn og
Myskunseme/ so vier sieum
vel vardueitter/bæde a Sal
og Lyfpe/Amen.

A Manu Dogum

Morgunbænen.

EG þriſſa þig miñ Himne
ske Fader/eg vil alla tijm
a vegsama þitt N. Nafn/
þitt Lof sk jafnā vera j miñ
nū Muñe/miñn Sal skal hr
oosa sier j þier/ad þu hefur

af þiſſe ſtoru Nad z Myſk
ūſm̄e/ ſo fodurlega verndad
z vardueitt mig/a Sælu og
Lꝛſꝛe/a þſſare Nottu/þ ollu
illu/ z þ ollū Voda z ſkada
z þ mīnū Motſtandara/þīn
vonda Diofle og Andſkota/
þui eꝛ þu hefder ei vęd mīn
Skiolldur z hiaſtod/þa hef
de otelianleg Olucka fordia
rfad mig/ſo eg hępde ei kuñ
ad Neilbrygdur vpp ad ſtan
da/ Þ" þ packa eg þier/ſo ē
ſkylldugt er/þ þīna Nadar
ſamlega verndan. Eñ þra

mar

mar kalla eg til þín/ aþ ſú
ta Niartans Gruſie/ z mín
Bæn kiemur arla þ þig/ þe
gar ſnemmindis leita eg þín
z bid/ad þu vilier ónda mig
framucigis/ a þſſū Deige/
med ollu þui ſ mier til heyr
er/ fyrer ollu Diofulſius va
lde z Viclum/ fra ollū Sy
ndū/ ſkøm z ſkada/ z þ ollu
ſſu/ Kom þu fyrre til mín a
þſſum Morgū tíma mz þin
ne Nad/ epter þui ad eg þæ
tan þín einſkis orkad/ z hía
lpa mier/ ſo eg vppbyrie oll

mīn verk a þessum Deige/ z þrāmkuæme þau þīnu Gud domlegu Magtar Velldc til lofs z Dyrdar/eñ mīnū Na unga til gagns z goda/ Ba rducittu mīna Sæl og skiln ing/mīna skynseme/Siñe z hyrauer/z allt huad eg gio ze/eda læt ogiort/so sa leide Diofull kuīne mig ecke ad sk ada. Vernda þu mig þ þre Sott ō vm Middeiged fordi arþar. Varducittu mig þ ol lum mīnū Dvinū/synelegū z osynclegū/so þr kuīne hus

vtc

rke heimuglega nie openber
lega ad granda mier/nie ska
da ad giora med sȳnū Suik
um ꝛ vielum/ eda med Soll
drum ꝛ giørningū/nie mꝫ ol
lu sȳnu vallde ꝛ vondsku. O
DRottin Gud Fader ꝛ Her
ra mīns Lȳfs / Varducitstu
mig þ oærlegu Tillite. Og
snu fra mier ollū vondū Gir
ndū/Læt mig ecke rata j ofi
erlegt suall nie Saurlȳfe/ꝛ
vernda mig þ þeim obliugu
Niortum. Nialpa mier med
þisse Nꝛd so eg sȳte j burtu

tu þad Augad s̄ mig vill hn
eyxla/z snare þui fra mier/
med aflmte vondra z ohreins
ra Hiartans tilhneyginga.
Tak j burt fra mier þ allt s̄
þier mispocknast/es gief mi
ri þ s̄ þier er þægelegt/z mi
r er nytsamlegt/so eg þione
þier j rieitre Tru. Sia þu
gode trubaste Gud/ eg giep
þier mig j Dag/med ollu z
ollu/ad eg lipe epter þ̄num
vilia/gior þu mig þi' ad þæ
gelegu Offre/so m̄n þionus
ta sie þier medtækeleg/ Fyr
er vo

er vorn Herra Jesum Christum AMEN.

Kuøllð Bænen.

O þu Almattuge Sterke Gud/Eilfāde Gud/ Fader vorr herra Jesu Christi/ Eg þacka þier/ad þu hefur mēd þinne guddomlegre Nādfo/nad darsālega verndad mig a Þessū Deige/þ ollum Skada ē Haska/so eg hefe ecke lided neina Neyd aþ Ellds voda ē ecke j Votnū drucknad/og eingenn Villudyr haþa mier grandad/ Ad eg er ei fallen

þ Suerdseggiū/ z mīsner D
viner hafa mig ecke af Līffe
teked/ nie neiner vond' Me
sarū sært/ad eg hefi huorke
ap Piofū nie Raningiū pei
nged skada nie Lemstrarsar
Par med/ad eg hefe ecke fa
lled mier til Dauda/ nie med
nockru mote slasad mig ovar
lega/ edur j nockurn mata
Limlestur orded z j einu Or
de ad seigia/ þ eg er ecke kom
en j neirn Naska Līfs nie
Lifkama/ þ allt saman a eg
alleinasta þīne Mysk unsīne
ad

ad þacka/ þu sem vardueitter
mig a ollū mīnū Vegum z
stigū. Eg bid þig nu cñ þra
mar/ ad þu vilier þgiefa mi
er allar mīnar Synder/ sem
eg hefe giort a mote þi' /va
rdueittu mig nædarsamlega
a þssare Nottu/ z alla mīna
Lifs tīd/ æsamt ollum þm
sem mier eru nakomner/ sky
lder z feingder/ þ allre Neyd
z Angist/ einkum þ Dioful
sins Vielū z Suikū / huar
mz hñ astūdar Dag z Nott
ad æmetta og forðiarþa oss/

Varducittu oss eirneñ þ þre
ſkadlegu Peſtelentiu z Drep
ſott/ſ̄ j Myrkrunum lœdeſt/
fyrer Storſottū z Stukdom
um/ þ Dvinarens ogn z ſkie
lfingu/þ ollu illu til Liſs z
Smlar/ Þui þu ert miñ vo
ldug hlif/miñ ſtor Styrkur
miñ verndar mote Brunanū
og miñ Tialldbwd a moote
Middeigts hitanū/miñ ver
nd a mote Nroſuneñe/ miñ
hialp a mote Fallenu/ Þar
þ ſiertu truþaſte Gud vor ve
rndare/ vmkring þu oss med
þiñ

þiñe hlýfo/ſo Dioſulleñ ku
ñe oſſ ecke ad ſkada/Þui vn
der þier alleina er komeñ oll
vor Neilſa/ til þíñ alleinaſ
ta vpphef eg míñ Augu/ hu
adan mier kiemur Nialpeñ.
Míñ hialp kiemr aþ Drot
tne/ſ̃ ſkapad hefr Himen ẽ
Jord. Sia þu/ſo ſíñ Augu
Þienaraña horfa vppa Ne
ndur ſíña Yfirbodara/ẽ ſo ſ̃
Augu Ambattareñar hor
fa a Nendr ſíñ Nwſmodur/
ſo horfa vor augu vppa Dr
ottíñ vorn Gud/ þangad til

hſu verdur oſſ Nædugr z my
ſkunſamur/ Þui vier erū mi
ög fatæker z aumer/ vpplys
þu mīn Augu/ ſo eg ſofne
ecke j Daudanū/ þu ſem lif
er z tÿker ad eilÿfu/ Amen.

Þridiu Daga Bæner

Morgun Bænen.

Lofadr ſie Gud/ Skapare
Himens z Jardar/ Lofadur
ſie DRottin/ ſa ſem alleina
Daſemdarverkeſt giorer/ z
lofad ſie hſu ſ dyrdarlega Na
þn ad eilÿfu/ huor med ſÿnū
gud

guddomlegum Vijsdome hę
þur skapad Dagen ꝛ Notte
na/ ꝛ þau adskiled/ ꝛ þ͠ med
so tilskickad/ ad so leinge sm̃
Jordē stendur/ þa skule þau
ecke protna/ so ad Madurenn
meige hafa sijna Nuijld a
nottesie/ ꝛ a Deigenū ad ga
nga aptur til sijns Eruidis.
O ONottin/ husrsu morg
eru þijn verk? Þu hefer þm̃
allū vijslega skickad/ ꝛ Jord
en er full af þinne Giæsku.
Fyrer slijka þijna Velgiorn
inga skulū vær packa þi͠ ad

ur eñ Soleñ reñur/ꝛ ganga
þ þig/þegar lyser aþ Deige
Þar þ prýssa eg þig nu eirn
eñ/ad þu hęþur lꜵted mig a
þessare Nottu rosamlega so
fa ꝛ huýlaſt/ꝛ med Glede ꝛ
Heilbrygde vpp apt: vakna
ꝛ þ" mꝫ fodurlega verndad
mig þ ollu Ovinarens Vall
de/ ꝛ þ allre hꝑs Vondſku.
Eg bid þig/ ad þu vilier ge
yma mꝫna Sal j þiñe Hen
de/ꝛ vardueita miñ Lýſkama
heilbrygdan/epter þiñe þock
nan / ꝛ verndа mig þra ollu

illu

jllu/ ꝛ þ allū voda ꝛ skada.
O þu gode Gud/ epter þui ad
nu er tijme til ad standa vpp
af Sucfne Syndanna/ ꝛ alls
Ranglætis/ epter þui ad vor
Heilsa er nu nalæg/ þa hia
lpa þu so eg aflegge Verkenn
Myrkrana/ ꝛ skrydest Herkl
adum Liossens/ so eg gange
sidsamlega/ so sem a Dejge/
ecke j Oþæfte nie Oþorycktu
ecke j Munadarlijfe nie Los
taseme/ ecke j Natre nie Oþ
und/ helldr ad eg jklædest Je
su Christo/ j sannre Tru og

christelegre vmgeingne/ þess
vegna vppvek þu mig alla
Morgna/ær þu mín ey
ru til kalls z Gratbeidne þr
a aumu z Fatæku/ad eg yf
ergiefe þa ei j þra neyd. Og
nær s eg kalla til þín j minni
Neyd z Angist/þa bænheyr
þu eirnen mína græðbeidne
z þlyt ei mína Anduarpan
j miñe sydustu Neyd/ Læt
mína Bæn ærla koma fyr
er þig/ hneyg þín Eyru til
míns Bænaakalls/vppfyll
oss tímanlega mz þiñe Nad
þa

þa vilium vier hroosa oss z
glader vera j þier alla vora
Lyfdaga/ þ þaū sama þiū el
skulega Son/ vorn Herra
Jesum Christum/ Amē.

Kuøllo Bænenn.

Herra Gud z H. Fader/ a
Deigenū kalla eg til þyn mz
miske Rauste / þegar mier es
angursamt/ ækalla eg þig/
z ad Kuølde miñest eg a þy
na Giæsku z Trupeste, s þu
hefur audsynt mier. Og sier
deilis lofa eg þig z vegsama
ad þu hepur apz piske skiærre

Rad z Myskūjeme/ so fodz
lega verndad mig z vardvei
tt/a þssū vinlidnum Deige/
an allrar miñ" forþienustu
z verdugleika/ þ otelianlegū
skada z Naskaseindū s mier
hefde kunnad til ad þalla/
so Andskoten hefur ei torty
nt mier/ med bradū z herfe
legum Dauda/z ad eg hefe
ecke feinged Skada af Dve
dre/ Nagle nie Elldingū/ ad
storer Stormar hafa ei gra
ndad mier/ og sa vonde Dvi
nur hepur ecke grandad mier
i Mar

j Mat nie Dryck/ med Eit re/eda ødrum sijnū Þusund følldum Suikū. Og eg hefe ecke falled/so ad eg beinbrot nade a Nøndum nie Footū/ þar þ seige eg þier nu z alla tijma/lof z þacker/z bid þig vegna þrar beiſku Þijnu Je ſu Christi/ad þu vilier þgie fa mier alla mijna Misgior ninga / sem eg hefe giort a mote þier a þſſū Deige. Og ad þu vilier nu cñ framveig is a þſſare tilkomāde Nottu nmdarsamlega verndą mig/

þ mſnū Motſtandara/ þeim leida Diofle/ z þ allre Ogn og Skielþingu Naturcñar. So eingen Forinia/nie nein ar Miſſyning" fœle mig nie ſkade. Varduceittu mig med ollu þui ē eg hefe/þra Vat ns Neyd z voda Elde/ z þ ollu ylu til Lifs z Sœlar. Lœt mig ſofa og huſlaſt roo ſamlega/ann allrar Sorgar z An urſeme/vppa þ eg mei ge med mſnū Hiartans Au gū/ midt y Myrkrunū ſia li oſed þins guddomlega Geiſ

la z

la ꝛ Lioma yfer mier ſkyna/ þui þu ert ſkiært ꝛ ſañarlegt Lios/ hvort ed vpplyſer alla Dymu/ ꝛ oll Myrkur ſm oſſ vmkryngt hafa. Þu Drott iñ Gud ert hia mier/ þu ert mitt Biarg/ mſn Borg/ miñ Frelſare/ miñ Lyſtegardur a hvorn eg treyſte/ miñ Skiolldur ꝛ Horn mſns Hialprædis/ mſn verndar hlyſp. Miñ Herra Gud/ til þſn vtbreide eg mſnar Hendur a Nottu ſtc/ flyt þu þier mier til Hialpar/ og vernda mig a þeſſ

are Nottu/ſo ad miñ Andeſoþne ecke j Syndunū/ꝛ ad minn Lyſkame mæte ecke neinu Vondu/ vck þu mig vpp j rietta ꝛ hæþelegan tyſma ſo eg meige ſia þᵛ Lios Morgundagſins/ ꝛ liþa þ af/epter þyſnum Nadugum vilia/ þu alleina kannt ad leingia miñar Lyfþsſtunder/ ꝛ ad fylla mig med allshættadre bleſſan/ j vorum Herra Jeſu Chriſto/ Amen.

A Miduiku Dogum Morgun Bæneſt.

Almattugi Myskunsame
Gud/ epter þui ad allar
þínar Skiepnur/ skulu lofa
z prísa þig an aflats/ huad
eirnesst giora Smafuglarn-
vnder Himnenum / husrier
peg- snesmendis a mote Dei
genū prísa z vegsama þig/
eilísann Gud fagurlega/ so
s sīn eigen Herra z Skapara
med sijnū Tungū z Kuake.
So packa eg þier nu af ollu
Niarta/ad þu hefr verndad
z vardueitt mig a þssare No
ttu/ z a ollū fyrerþarande tīm

ma mꝛns Lꝛfs/vnder þinne
vernd z Nꝛꝛſd/allt til þeſſar
ar nalægrar ſtundar/z vpp
vaked mig af Sueþne/z my
rkrum þſſarar Nætur/z lat
ed mig gladan z Heilbrygdā
vpp ſiāda. Eg bid þig þ̄ þa
Dyrdlegu z heilſuſamlegu
Vppriſu Jeſu Chriſti frā
Dauðū/ ad þu vilier eirneſ
frammveigis vardueita mig
fra allre Olucku/z þ̄ ollu vo
ndu/aſamt med ollū þm ſm
mier eru ſkylder/eda j aſian
mæta nakomner. Þar med
eirn

eirneñ ad vppfylla mig a þ
ſum Morguntýma/ mz þiſſe
Myſkunſeme / ad eg vende
allan þeñan Dag med Gle
de/epter þýnū Bodordū/an
allra daudlegra Synda. Be
it mier þýna Nad/ ſuo s̄ eitt
Morgunregn/ z ſo ſem eina
Avaxtarſama Dogg/ s̄ mr
la Morguns vtbreider ſig
z vekuar Lāded/ſo vilier þu
vtbreida yfer mig þýna Gi
æſku/ z endurnyia mitt trega
ſiſſe/ſo eg ſie aþwz ad gior
þiſſ Vilia mz Fognude/ Si

iorna mier med þſnū N. An
da / ſo eg meige þiona þier
med hreinu Hiarta / Sañar
legu Rietlæte ꝛ heilagleika
ſo ſem þier er þægelegt / Va
rdueittu mig a þeſſū Deige /
ſo eg ſyndge ecke a mote þier
nie ſaurge eda flecke miſna
Samuiſku / med holldlegum
Girndū / huoriar ꝛ mote Sæt
luñe ſtriſda. Vernda þu eir
nen miſna Tungu fra vond
um Ordum / og geym miſnar
Varer / ad þær tale ecke fals
ie Lygar / ſkañarleg Ord

og fiallegt Hial (s Christ
um hæfir ecke) lætttu vera la
ngt fra mier. Hialpa þu so
ad eg hneyxle onguann nie
baktale med minum Vorū
nie fordæme/laste eda forsm
ae nockurn Mann. O/eg vill
de ad eg kynne ad setia Læs þ
minn Munn/og ad hyckia
fostu Insigle a minar Var
er/so eg kome ecke þar þ j ne
ina hrosun/og min Tunga
fordiarpe mig ecke. Gief mi
er þa Rad/ad eg vidurkiēn
z straffe sialfan mig/j min

um breſt og Breyſkleika/ ſo eg falle ecke vnder þiñ ſtranga Dom ꝛ vrſkurd / Þetta veittu mier eilyfþe Gud/ þ vorn Herra Jeſum Chriſtum þiñ elſkulegan Son/ Amñ.

Kuøllð Bænen:

O þu heilaga Þreñing/ ſi eirnre guddomlegre veru/ þu ert mut Lyf ꝛ Heilsa/ ꝛ hug guartrauſt/ þier ſeige eg bæde mz Hiarta ꝛ Muñe loþ ꝛ þacker/ ad þu hefr nadarſæ lega verndad mig. Eg bid þig a guddomlega Giæfku/

ad

ad þu vilir hylia alla mína
misgiorninga/ Allra hellst
huad sem eg hefe a þessu De
ige syndgad a mote þier z þes
nu H. Bodordum/ mz mikle
Tungu/ med onytsamlegum
z fapeingelegu Ordum/ mz
Bakmælge/ z odru þuilikru
misgiordum/ og ad þu vilier
a þessare epterkomande Not
tu vardueita nitg/ þ ollu ska
da z Haska/ þui a þier allei
nasta hefe eg allt mitt Tra
ust/ þu ert min Gud z herra
I þsnar Nendur bissala eg

miſi Liſkama z Saul/ſo bleſ
ſe mig þſn guddomlega Ma
jeſtat/z geyme mig ſu H. Þr
eñing / z vernde mig ſu eilij
þa Ejning / giæte mjn ſu ſ
mælelega Myſkunſemie/ for
þyde þ mig ſu oſcigianlega
Millde/gledie mig ſa oendā
lege Sætleike / hylie mig ſu
yfergnæfālega Kyñing Ch
riſti/bſuare mig ſu oþriotan
lega Guds Giæſka. Nad
Fodurſins ſtiorne mi* /Bſſ
domur Sonarens endurnæri
mig/ Kraptur H. Anda vpp
lyſe

lyse mig / miſi ⁊ kapare ſkal
tu hia mier / DRottin bleſſe
mig / ⁊ varduęite mig / Dro
tin lęate ſ̄na Aſionu lyſa pſ
er mig ⁊ ſie mier naadugur /
DRottin ſnue ſ̄nu Augliti
til m̄n / ⁊ gieſe mier Frid.
Peſſe Bernd ⁊ peſſe mkallā
peſſ eina ⁊ eliſ̄ba Guddóins
ſic a peſſare Nott ⁊ alla tiſ̄
ma / a mille m̄n ⁊ allra min
na Dvina / ſynelegra ⁊ oſyn
elegra / ſo Þr kuñe mig ei na
lgaſt / nie im' nockurn ſkada
ad giora / eins ⁊ Ekyſtolpū

j Eydemorkenne sette sig a
mille Nerlids þra Egyptsku
r a mille Jsraels Folks/ so
huorke kussu þesser nie hin
er saman ad koma. Nuar þ
þr gatu ecke giort Jsraels
Folke neitt Mein/So vilier
þu vera eirn elldlegur Mwr
r adskilnadur/a mille mjn r
allra miña Ovina/ so þr sn
erte mig ecke. Vardueittu
mig r so a mise sijdustu stū
du / nær mjn Augu sia ecke
leingur/r mjn Eyru heyra
ecke leingur/ r þa mjn Tū
gr.

ga talar ecke leingur / z mis-
ar Nendur preyfa ecke leing
ur / z Fæturnar gieta ecke ge
inged leingr. Skattu þa hia
mier þu loflegaſta Preſſing
ſo ſa Vonde Ovin Diofull
en fae eckert vallt a mi
er / AMEN.

A Fimtu Dogum Morgun Bæneñ.

O Herra Jeſu Chriſte / þu
ſ ert þ eilifſa ſaña Lios /
ſem burt rekur Myrkur Ne
fureſſar / z Daudans ſkugga

þitt Nafn vil eg vegsama/
þ[ví] vil eg Lof syngia z þack
er giora/ad þu hefur so nա
darsamlega verndad mig/ a
þssare Nottu/ z leidt mig vr
Myrkrunū til Liossens/ z ve
rndad mig þ Ogn Nætureñ
ar/þyrer Diofulsins skielsin
gu/ Draugū z forinnū/ Fyr
er þre skadsamlegu Drepsott
z ; Myrkrunū lædest/ þ ma
rghættudū Sottū og Siuk
domum / sm yþer mig hefde
kuнad ad kōa/ z hefz vmkri
ngt mjna Sal ins þjnū sky
lde

lde/ z vakad yfer hesse/ so s
eirn Nirder vaker yfer sinne
Niord/ þar ad auke / hepur
allt huad eg hefe/ þ þ̃na st
oru Myskunseme/ fra ollum
ada bꝛ̃uarad vered/ þ slꝛ̃ka
nadarsamlega vernd/ z þ al
la þ̃na Velgiorninga/ sie
þier æfenlegt Lof z Neidur.
Vm þ̃na Magt vil eg ta
la/ z ærla Morguns þ̃na
Giæsku þrꝛ̃sa/ þui þu ert mi
tt Trunadar traust/ mꝛ̃n fa
sta Borg/ miñ styrkr z Nia
lp/ miñ trufaste Gud a hu-

rn eg treyste/þu gledur mitt
Hiarta/ z giører mína Asio
nu Gladuara/ Eg bid þig þ
þitt heilaga hingadburd og
Mañdomstekning/ ad þu vi
lier a þessum Deige/ lata þ
na Myskunseme vpprenna
yper mier/ og framűkoma/ so
sem fagrann Morgunroda/
og til mín koma/ so sem ei
na Morgundogg/ Vpp lys
þu mína Blinda Natturu
og formyrkuad Hiarta/ med
Beisla þinnar Guddomleg
ar Veru/ so j mínu Hiarta
vpp

vpp renne su rietta Morgun
stiarna / og pad sama Lios /
huort Meßena vpplyser til
eilifs Lifs. Vardueittu
mig eirnen a pessum Deige
pyrer ollu Illu / Vertu mitt
Nadugur Herra / pui a pig
vona eg / Min Sal vanter
pin fra eirnre Morgunvok
uße til annarar / Vertu mitt
Styrkur Armleggur / pegar
sneckindis / og par med mitt
Nialpraede a Normungartz
manum / Verndu pu mig a
Sælu og Lykama / so ad eg

mæte ecke neinu Vondu/ og
ad eingen Plaga nalægest
mig. Rek burt fra mier al
la Illſku Anda / ſtattu hia
mier / mote peim Illſkuſul
lu/kom pu mier til Verndar
mote peim Nreckuñſu/O he
rra Gud/framkuam pu hia
oſſ/Verk vorra Handa.
Ja/Verk vorra Handa vir
dſt pu ad greida/og ad ſtyrk
ia vora Armlegge z vora Fi
ngur/og kenna oſſ ad halda
pijn Bodord / ſuo vier ſynd
gum eij Dag a mote pier/
herra

þetta veitu oss vegna þíns ar mykla Myskunar/
A M E N.

Kuøllid Bænen.

Lofadur sie Gud Fader þ Jesum Christū med H. Anda/sa eine r eilifse Gud/ huer af sīne margfallde Giæfu/hefr Naadarsamlega verndad mig Auma r synduga Mañeskiu/allā þessan Dag þ ollū elldlegū Þijslū Diofulsins/sīm vm Dageñ fliuga/ r þ þeirre Drepsotteñe sem vm Middeiged sordiarfar/

þar mz fodurlega vardueitt
mig þ vondū ſkyndeleguin z
bradum Dauda/ z þ allum
ſkada z Haſka. O DRott
in/ þiſn Godgirne tekur ſuo
hatt ſem Himenen er/z þin
Gaſtleike ſo viſdt ſīn Skyen
ganga. Eg bid þig/ þu Na
darfulle Gud/ ad þu vilir af
þiſſe ſkiarre Nad ſyrergief
a mier allt þ ſem eg hefe a
þeſſum Deige giort a mote
þier/ hvort ſem þad er med
Huxunū/Ordū eda Verkū/
ad þu vilir ſnua til mīn þiſſe

Miſs

Myskun/ z læta mig a þess arg epterkomande Nott/ roo samlega sofa z huilast/ suo ad eg huærke nu nie endrar nær yþergiefe þig/ þu sakta z ciliſþa hussld/ helldr ad eg blyfe j þier þ Truna/ z bwe ohræddur vnder þine vernd/ so sa hin vonde Andskote oþ rþest ecke ad nalgast mig/ z kunne mi' ecke neirn skada ag giora. Drottin Gud/ þu ert mitt Lios/ z mín Heilsa/ hu ern skal eg hrædast? Þu ert Kraptur míns Lyfs/ Nuad

ſkal eg þa ottaſt? Mitt Hi
arta þorlæfur ſig vppa þig/
z ſo er mier hialpad/ þu ert
mín einka Huggū z mitt vo
ldugt Skiol/þín hægre Hö
nd ſtyrk' mig/þín Kiettinōi
hugga mig/z vnder Bern
þíns Armleggs hef eg mitt
athuarf. Sia þu miſi Gud
a Dageñ kalla eg/z þa and
ſuarar þu mier/z a Nottuñi
þa þeige eg ei/z þu bœnhe
yrer mig/þegar eg legg mig
til Sengur/þa huxa eg til
þín/ þa eg vakna/ tala eg
vm

vm þig / þui þu ert miñ
alpare/vnder Skugga þi a
Vængia er mijn Hroosun/
mijn Eml hefst fest sig a þi
er/þitt Riettlæte varduciter
mig. O þu gode Gud/veittu
mier þijna Nad/ ad þegar
mijn Daudastund tekur ad
nalgast/ z eg sk leggia mig
nidr j mijna Daudasæng til
eilijfrar Hujldar/Þa meiga
eg þ þijna Hialp/ j riettre z
sañre Tru/hughrausstur eg
oepadr/hialpsamlega sofna

eilijfs Lifs/ hier med va
eduettu mig/ so eg vake al
la tijma / og lifve med Spar
neytne/ z Nopfeme/ z verde
ætijd þunden j christelegum
Tilbuninge/ med þui eg kafi
ecke ad vita/ a huorre stũdu
þu vor Gud munt koma/ og
kalla mig j burt hiedan. Þe
tta veittu mier vegna þins el
skulega Sonar vors Her
ra Jesu Christi/
AMEN.

A

A Festu Dogum
Morgun Bænen.

BLessadur sie Gud miñ Skapare/ Blessadur sie Gud miñ Heilsugiafare/ Blessadur sie Gud miñ hædste Huggare/ hú mier giepur Heilbrigde/ Lijf z Blessan/ Nuar ad er mijn Vernd z hialp/ z mig hefur epter sinne storu Myskunsemi/ a þssare vinlu denne Nott verndad/ bædi Sal z Lijfe/ þ marghattare Skadsemi Diofulsins/ z la

j mig komaſt heilbrygdan
peñan Dag. Eg bid þig
miñ Himneſke Fader/ fyrer
þañ Bloduga Sueita þíns
elſkulega Sonar Jeſu Chr
iſti/ad þu vilter eirnen a þſſ
um Deige taka mig vnder
þína gudlega Hlíf̃d z hall
da j Hond med mier/ z vern
da mig/bæde hid jtra z ytra
fo mig hende ecke neitt vont
þt j þínar Hendur bíf̃ala
eg nu j Dag z alla Daga/
mína auma Sal/ z miñ ve
ſalan Líkama/mitt þurfan

da

da Lyf/ mitt Vit z skin/
ne z skilning/ z allt mitt sinn
z Hugskot/ allt mitt æfter m
z allar mínar Hugarer, Er
z Verk/ z allt hvad eg gi
re z læt giøra/ mín Vigan
z fygang/ mína Gongu og
stodu/ mitt sæte z Lægu/ mín
vilia z radslogun/ mína fo
iu z æfetning/ z mína Tiu
z vidurkienning/ z allt hvad
eg er/ eda efte eg orka/ bæd
hid ytra z ytra/ E mulend
mínn Æpelok/ Dag z stund/
mínns Andlæts/ mín Da

ppriſu. O Drottin Gud
verka þu med mier ſo ſ þu ve
iſt z villt/ huad ſ kiemur til
þ.i" Dyrdar z mier til Sa
luhialpar. Oz þar ſem eg
ſyndga j nockurn mata af
miſnū Breyſkleika a mote þi
er/ þa bid eg/ ad þu vilier ec
ke j burt taka fra mi" þīna
Myſkunſeme / nie ſnua fra
mier þīne Nad / z ei vndân
draga þīna Hialp/ þui þar
er eingen añar Gud nie Hia
lpare/ Fyrer þig hefur eing
vered/ z ecke helldur neiſ
ept

epter þig. Þuert ſa þyr
ſyðaſte / z þ vtã þig er e
ẽñ Guð/ Þar þ kalla eg a
einaſta til þſn/ lætta þſne
Giæſku ryſkia yfer mier / læ
tu mig ærla ſiña þſna Rað
þui eg vona a þig / leid þ
mſna Fætur a þm̃ rietta ve
ge/ſuo eg gange ecke j Ræ
um þra Dgudlegu/ z ſtan
ecke a vegũ Syndugra/ n
ſitie þar ſem hiner Rædgio
nu Spottarar ſitia/ Helldu
ad eg hafe alla Hiartãs Liſt
ſt z elſku a þſnu Orde og

Þordum / sem mig þar j
Dag z Nott / fyr vorn Ner
ra Jesum Christum / Amñ.

Kuøllo Bæneñ.

Lofadur sie Drottin / huor
alleina Dasemdarverkeñ gi
orer / Og lofad sie hans dyrd
arlega Nafn eilyflega / z oll
Lond / hliota full ad vida af
hans Vegsemd / Eg vil dag
lega prysa Gud / z ad Apne
tal minñ Munkur packa hñ
re meir z meir / Þui nær eg
kalla / þa bænheyrer hñ mig
z þegar eg veina / þa hneyg
er

er hñ sín G
eg bid þa giæter hñ at nimm
rauſt. Drottiñ er miti Tru
nadr traust/ miñ styrkr z sk
alp; þre sloru anaud z mañ
raunū s vfr mig hafa kōed.
Þar þ lofa z prísa eg hyg/
þu eilífre Gud/ad þu t, þi
a þessū Deigc/ fodurlega s
rndad mig/ þ øllū skada/ z
lre Olucku/ sem mier her
kuñad til ad falla. Mitt hj
arta er gladuærf/ z mín sa
prísar þia/ þ alla þýna Gio
sku z My; hūseme/ mñ Tu

vm þig/ z alla tíma seigia.
Lofadur sie Gud/ Blessad sie
hans N. Nafn/ Eg bid þig/
ad þu vilier af þiñe Nad þ
giefa mer allt þ s eg hefe a
þessu Detge syndgad a mote
ber. Og nu a þssare eptr far
de nottu vardueita mig/mz
llu þui mier tilheyrer. Ver
z. mín Skiolldur z mitt ski
ol/yfer mine Hægre Hende.
O DRottin/vardueittu mig
þ ollu jllu/ verndu þu mína
Sal z vert mier Nadugur/

þ

þui a þ
eg. Eg
z kalla til
Guds/ til Guds sem eyda g
orer a minū Eymdū. Sia
hñ sem mig vardueiter sefu
ecke/ z Israels vernda
iar ecke. Nū mun varou
min Gang a riettum Veig
so eg rase ecke/ z min Fo
or skridne ecke. Nū mū
laata mīn Fot skeyka/ þui
ns Ord er mitt Ljos a minū
Vegū. Þar þ/ nær eg legg
mig nidur / þa mun eg ecke

za þessna

[illegible] kiælfa nein

[illegible]ndel n/nie Grimd

nr reide þra Dgudlegu/ nær

þra Stormur kiemur/D he

ra Gud / lat þu Lios þíns

ltis lysa yf° mier/so eg

ge mig niður/ z sofe med

llu / friðe/ z huíslest mn of

ynder þíne hlíf/ þui þu

ttiñ alleina hialpar mi

R. I þínu Nafne vil eg nu

leggia mig til Huíldár/ z la

ta mína Augnahuarma so

fna/þu DRettiñ Gud munt

mig

ig nied
vekia/
ſna guddom
yrer þiñ elſkule
Herra Jeſu Chriſte þ
ſuied þier liper z riſter j ei
him
lyſo til eilifſdar

Þitt Riets
vlia i mijnu
ad Sanleik
þitt Nialprædde vil eg
tala/ Eg vil erfe leyta þi
Gud Þu z Drufaste/ fyrer
u Sam[illegible]/ z
[illegible]ra yper ollu þui enu go
da/ sem þu hefur giort mer
i Þ er eirn Agiætur Nlut
d packa Drottne/ z ad
yngia þijnu Nafne Lof/ þu
hi[illegible] allra hæste/ og ad boda
ad Morgne þijna Mysku
z ad Kuollde þin Sanleika

ad kunngiöra. Parsyker þrÿ.
ar þig myn Saal, ad þu hefer a
þessare Nottu, af þinne yfst.
-gnæfanlegri miskunsemi vernd
-ad mig. Blessadur ertu
DRottenn Gud Zebaoth, þu sem
ad sÿner þig nadugan ℣ lyhn
Jamann, vid alla þa sem þyn leita
og elska þitt Hialprædi. Blessad
er þitt myhla Nafn i öllum lond
um, huort ad er vor Hyfd ℣ hialp
-rade. Blessud sie öll þyn Verk
Jem þu giörer vid Mannana Sönu.
Eg bid þig, ad þu vilir ennn
vernda mig a þessum degi.

K.

so sá vonde óvinur Djöfull-
-en ogöre mier ecke nockurn
Skada, og að hönd þeirra O-
milldu snerti mig ekke, Dróct-
-en Guð minn Heilsugiafare, árla
vakna eg til þín, þegar snem-
endes arkalla eg þig, hialpa
þu mier so eg framkuæmi verk
mínnar Kallanar trúlega, og
huað sem mier er bíjfalad, þeer
til Lofs, en mínum Náunga
til Betrúnar, so eg misbrúke
ecke þýsa Dags Guðs tídeorna
Sínda, nie skygge þig með mín-
-um Giordum og misverkum og
yfer.

yfer troder eckie Sättmäles mön
-ar heilogre Skörnar. Yfer tu
mer einūn þa nad, ad eg tale
mer vara fyrer þeim fec hlut-
-um sem þie hafar, og fyrer þīm
þióenda sem þier er andstyggi-
-legur, sem er drambsōm augū,
falsk Tunga, þær Hender sem
uthella saklausū Blode, og
Fliarla sem bīr yfer prett-
vīsi ī Būskupōrum, þeir fel-
-ur sem stydere eru til ad giöra
Skada, Falsvottur sem diarf
liga framber Lygi, og sa sem
Kemur upp Hatrie a mille bræðra.

Fyrr sliknum og ödrum þerlik-
-um Lofsum Vard veittu mig menn
Guds, og gefi náð, ad öll min Verk
og allur minn Lifnadur þocknest
þier, á þynum elskulega Syne,
Vorum Herra Jesu Christo, huor
med þier lifer og ríker, í ein-
-ingu Heilags Anda, frá eilífd
til Eilífdar. Amen.

Kvöld-Bænen.

Lof sie þier þu Hædste og Ódaud
legi Gud, Lofud sie þijn gædska
Í mannkynsenni, Lof sie þinne
eilífre Speke og Sannleika, þú
sem mig hefur verndad á
þessum Degi, fra öllum Skada
og

og hæfna .. Eg bid þig, að þú
vilir naðarsamlega fram-
halda þinne gæfku, hem þú
hefer við mig vppbyrad, Z
Lofar mig ecnig a þessare
nótt, huylast vnder þíne aðra
Klyfo, og skýler mer med
þynum Vængium. Lattu mat
Athuarf og hvonadarfraust
vera vnder skugga þinna
Armleggia, so eg ollest öngua
Olucku. Vard veittu mig mín
Gud, so sem eitt augna sraa-
-alldur, Skýl þú mer vnder
Skugga þína vængia. Dnott.
en
K. 4.

vñ þú ert mynn Guð, og myn
arfleyfe, mín heill og mitt
hialprædr stendur i þínum
hönduñ. Hialpa mier veg-
-na þinnar gæsku, so huorke
Hone yfer mig ötte nie Skiell-
-ing, so að ógn náttrenner
falle ecki yfer mig. Verie mier
nærnigiúr, þui myn Sál treyst.
er á þig, z vnder Skugga
þinna Vængia hef eg mitt
athuarf. Eg lecka Dróttn-
ens i minne anaud. Myn-
-ar hendur vtbreidde og
a. Nottune, og cal ecke
af

af þui mier Sarl hefur
huorgi annars ladar nock
-ra Steggiun. So veit eg echi
af neinum Dörum Skiarlpara,
huörke á Skemme nie Jördu,
enn af þier alleinasta. Um
Midnætte þegar eg vakna,
hugsa eg til þyns Nafns,
þui það er so lyfftelegt, og
eg meneſt á þenna gioflu
Og Trwfeſte, huörja þu hefur
audsynt mier. Eg backa þier
fyrer þenn Quettleikes dóm,
þegar eg er Sorgfullur, þa

huxa eg til Guds, og vor
mitt hjarta lidur neyd z
angist, þá tala eg vm minn
hellsugiafara, þui hann for-
-vnina Jarl vr Fordiorf-
-vneñe, z frelsar mig frá
Daudans Böndum. Herra
Gud minn Hellsugiafare,
eg kalla til þijn Dag z nott
ad þu vilijr fyrergiefa mier
alla myna Misgiörninga,
med hvörium eg hefi á þess-
-um dögum og á allre þess-
-are ævi Syndgad i möte
þier. O Drottenn, frelsa þu
mina

mijna Sal, fyrer þínar mysk-
-unar Sakes, þu ert nádug-
-ur & rettvijs, og vor Gud er
mysskunsamur. Drottin Gud
vardveiter þá einföldu. Þeg
ar eg legg mig nidur, þa bæl-
-þar hann mier a Faktus aptr,
þar fyrer vil eg gladdst vera
og prysa og vegsama þig í
minne Kvijlu. So bysfala eg
nu mijn Likama & Sal i þínar
Hendur, þu Trusaste Gud, þú
sem mig hefur endurleyst, fyr-
-er Vorn Herra JEsum Christ-
-um, Amen.

L. v.

Ein opinber Jatning
O þu rettferduge Guð og
mysku[n]same Fader, Eg aum z
veslug Mañeskia vidurseyni
ad eg er ecki allenaster qvel-
en og Fædder i Syndene,
helldur ad eg hefe, (þuiver)
allan minn aldur, frá Barn-
æsku, allt til þessarar
nalægrar Stundar, fram-
leidt med morgum þung-
um Syndum. þui eg hefi
ecki ottast þig og elskad
minn Herra og Guð, af
öllu hiarta, og af allre Sal
öllum.

Allum Krossum og afgöllu mi-
-nu Hugskoke, og ecke frey-
-sa mer fridar þier, yfer alla
Hlute fram, ecke helldur
af Hiarta áhallad og þrýs-
-ad þitt heilaga Nafn, held-
-ur misbrukad þad med
Bloode og eidum, Lygum &
Sucknum. Eg hefi opt synnt
forsómad og forahtad Þre-
-dikun þyns heilaga Ords
& miog lytt mig þar vid be-
-trad. Eg hefi ecke elskad
men Nánunga sofem sialf-

Sá ei an

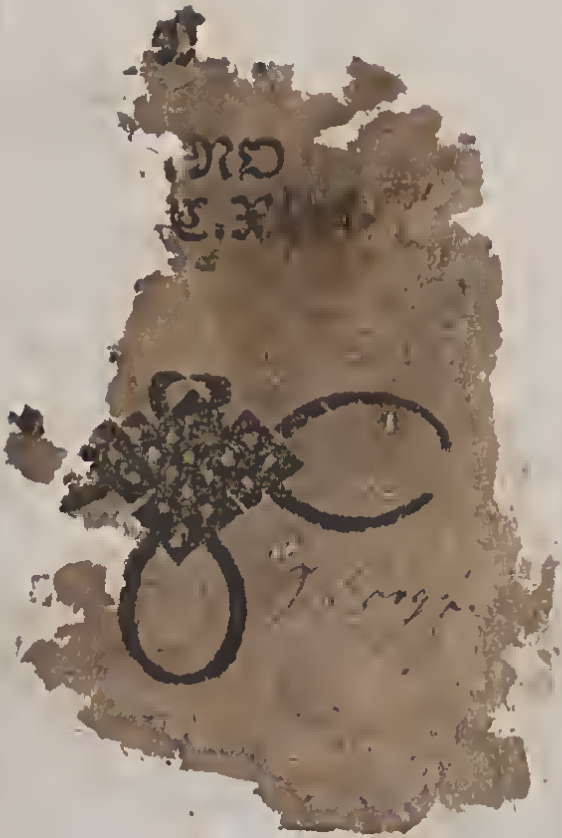
an mig, helldur halad for-
-ad halad z modgad hann z
gjört honum skada og last-
að gjöra. Eg hefi skuldbund-
-ega z ó arlega a brædt, bæði
með orðum og verkum. Z
mynum viðgiæmum z alhuga-
-um hefi eg haft i framan
alls hattar Klaungande, a
mole myns Naunga Sidr-
-leika, og alla bannaða
Mignum Samkristnum,
með oviðurkenningu og illum
umlæstre, eg hefer lagt
ong

Jesu til allz hattadrar
vondsku, eg hefi verid
Dramblatur, Agarn, O-
hreinlifur, Reidur, Ofr
nautsfullur, Öfundsjukr
og Latur, og þarmed giefed
mynum Naunga Sök ✝
Tilefni til ad Syndga. Eg
hefe so ofttroded Sattmar-
la minnar heil ögu Skirnar,
og i huorn annan Mata sem eg
hefi Syndgad, a móte þier, sia
þadmed Hugsunum, Ordum eda
Verkum, leinuglega eda opin-
berlega, og allar mynar duld

 an

-as Synder, hvorra þú, sem
erk Skarlnama Ransakare,
veitst betur en eg sialfur mig
sialan ad vera, þar vdurtæde
eg med hiartanlegre ædran
Angur trega. Þeg er eijfst
einn ónýtur Þrall, eg hefi
Syndgad i Himinrijn og þyr-
-er þier er og ecki verdugur
ad eg heiti þitt Barn. Eg
upplyptest þijnum Augum til
þijn, þui eg hefi med morgum
Jungum Syndum Hórlega mod-
-gad þig, og harla þiad mina
æfinu sart og Skammarlig, hvor
far

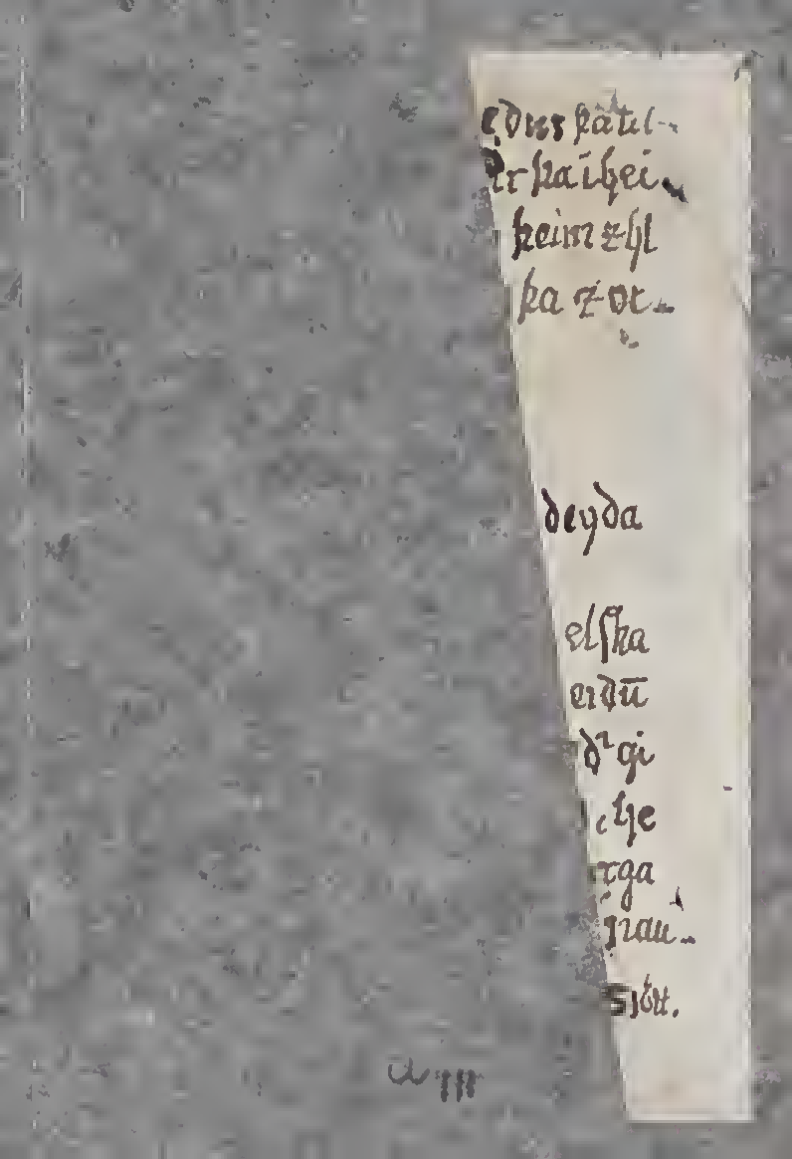
þar synder mig vnderstyt-
-tia, og eru mer þo þungar
ordnar, þo sem oberilegr byr-
-de. Þo huern eg þo a þessum
Naadarenn ar Syna og appell-
-era frá þyna Strånga Rett Ste
te þinar omælanlegrar miskunn-
semi. O Herra Gud, verdi
mer Aumum ꝛ Syndugum naad
ugiũ, fyrirgef mier minar
Synder, ꝛ taki Befalings
fyrer þar þeñ sahlausa da-
uda þyns elskulega Sonar
Jesu Christi, og veit mer Je
truen myns Lifnadar.
AMEN.
Q.vij.



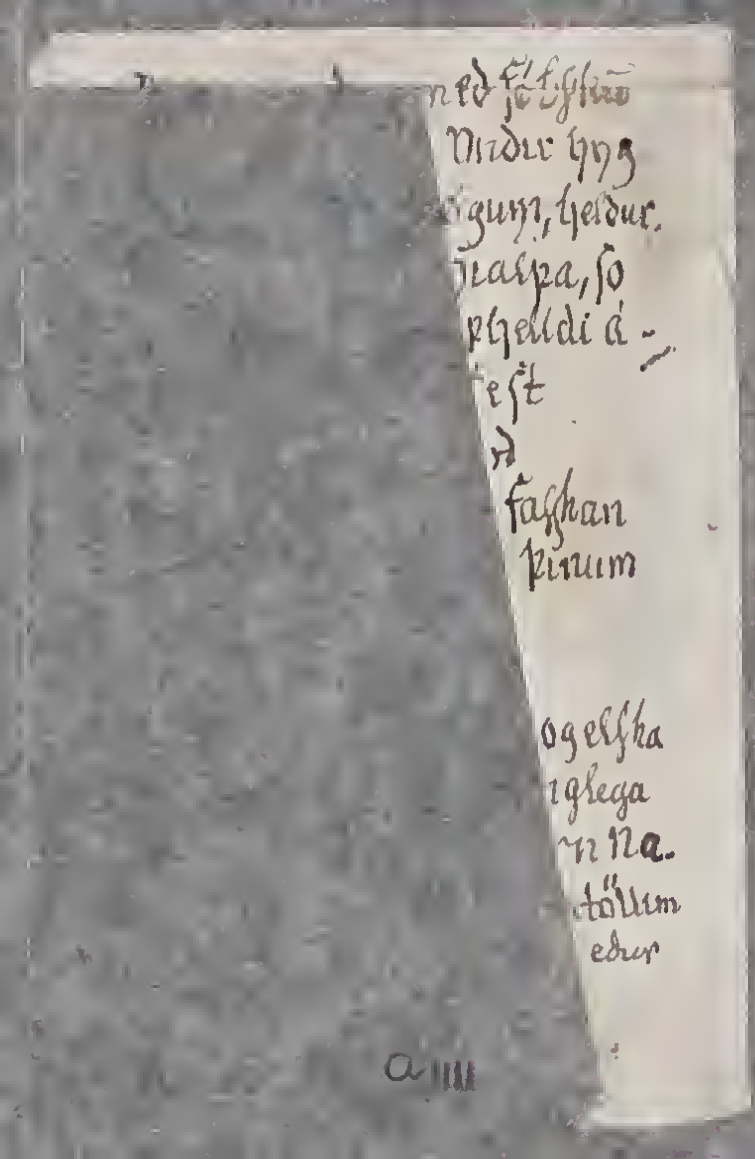
kaft og el-
ci gum vi-
ns Nas-
nie ſi-
e lürga.
egum vi
alla i
ium
ad &

oil
s.
ier

[illegible]

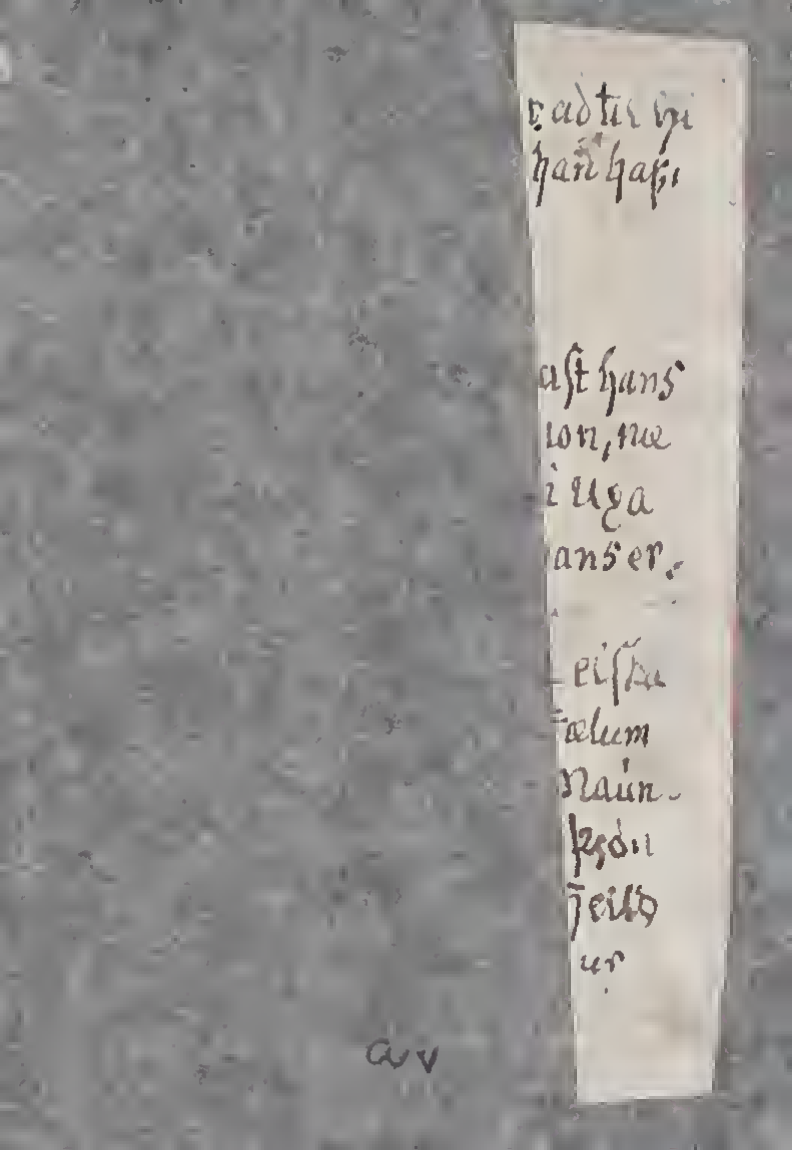


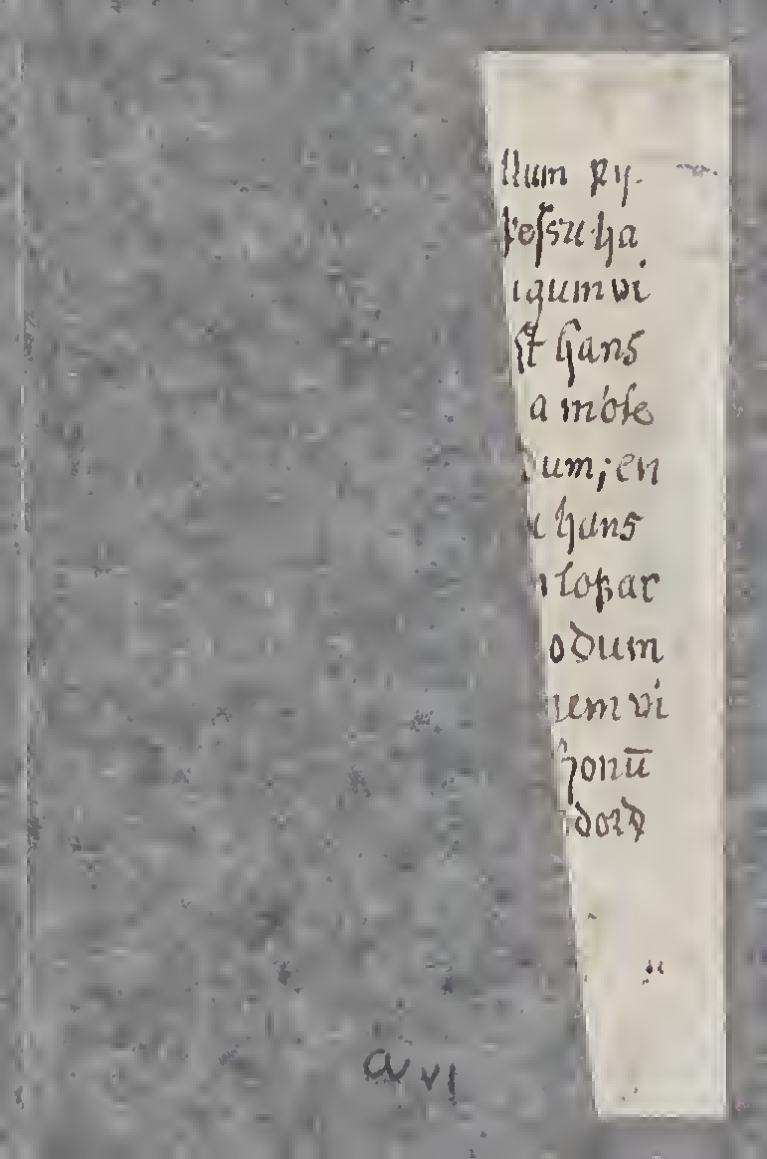
ta
hu
ve



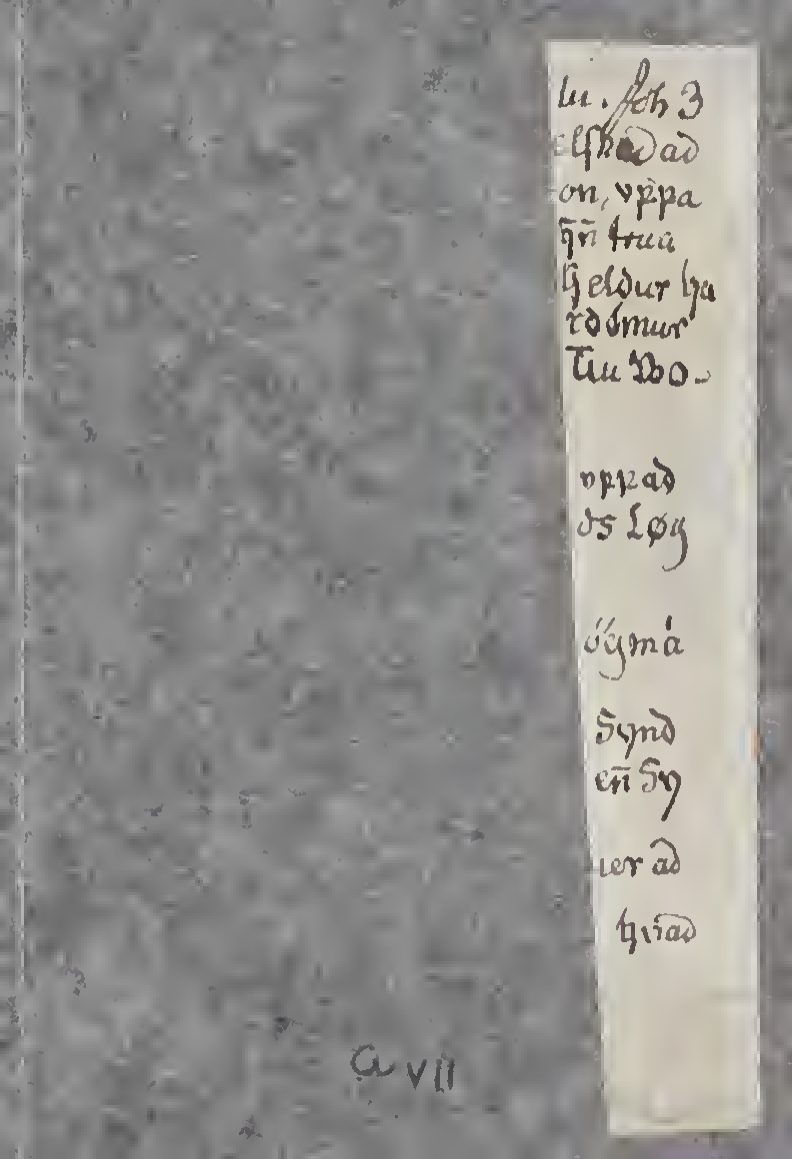
ed [illegible]
Nidur hyg
gum, heldur
raspa, so
pheldi á -
est
fasshan
pinum

og elsha
glega
na.
töllum
eður





Ih


lu. sch 3
elsh ad
on, vppa
n̄ trua
gheldur ha
rdomur
tuu vo-

vppad
os log

ógmá

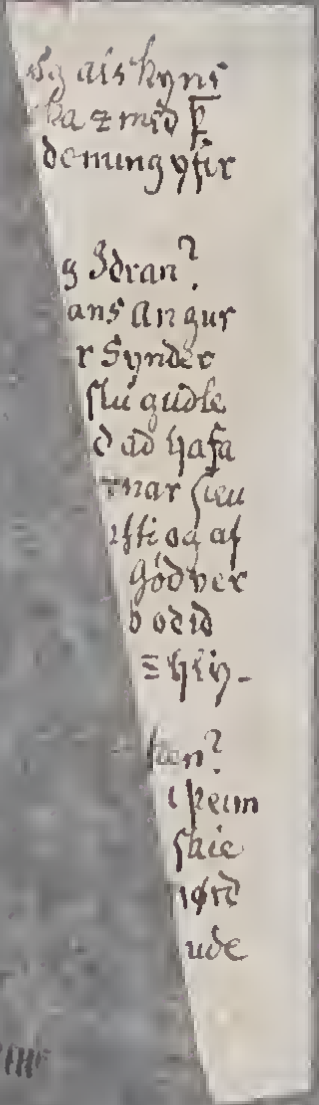
Synd
en̄ Sy

ier ad

hriad

a vii

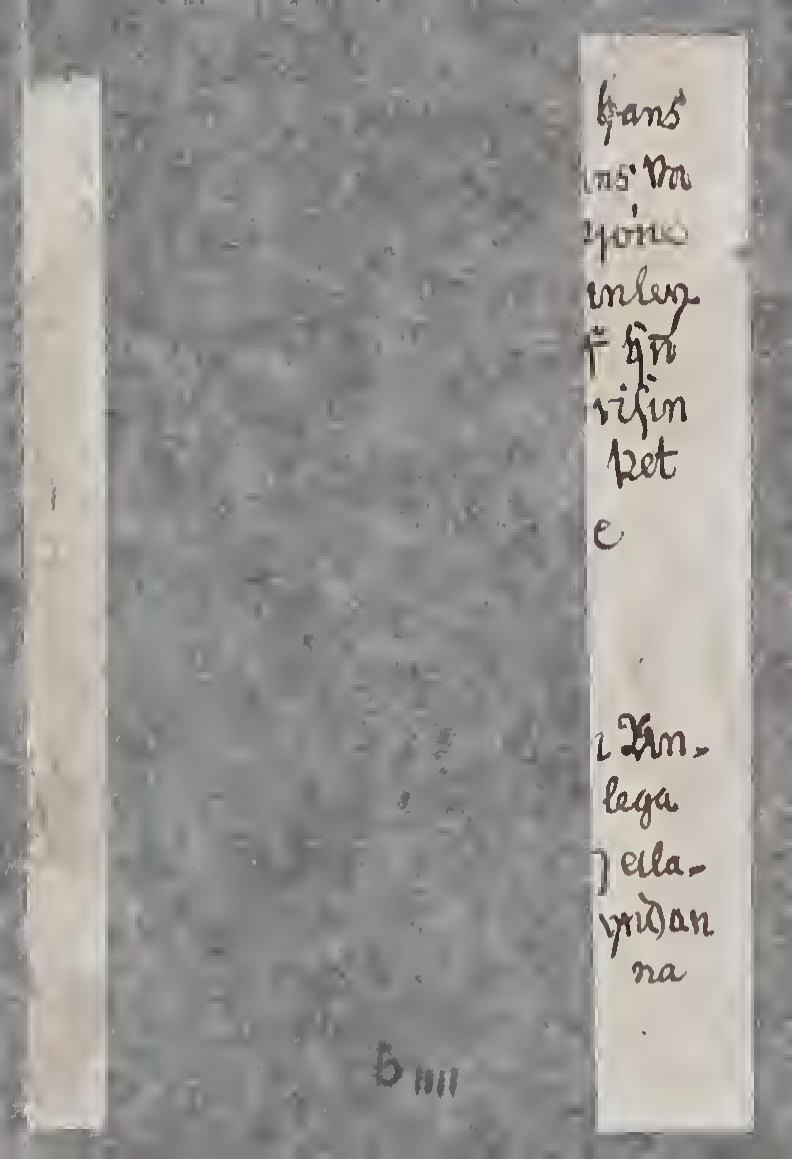
Ex Libris
C. Bruce Ogilvie



a VIII

3

on
ten
af
af
vn.
kr
cñ
15
iff
tú
qre
al-
om
og
Deude



a
ad
qu
ofi

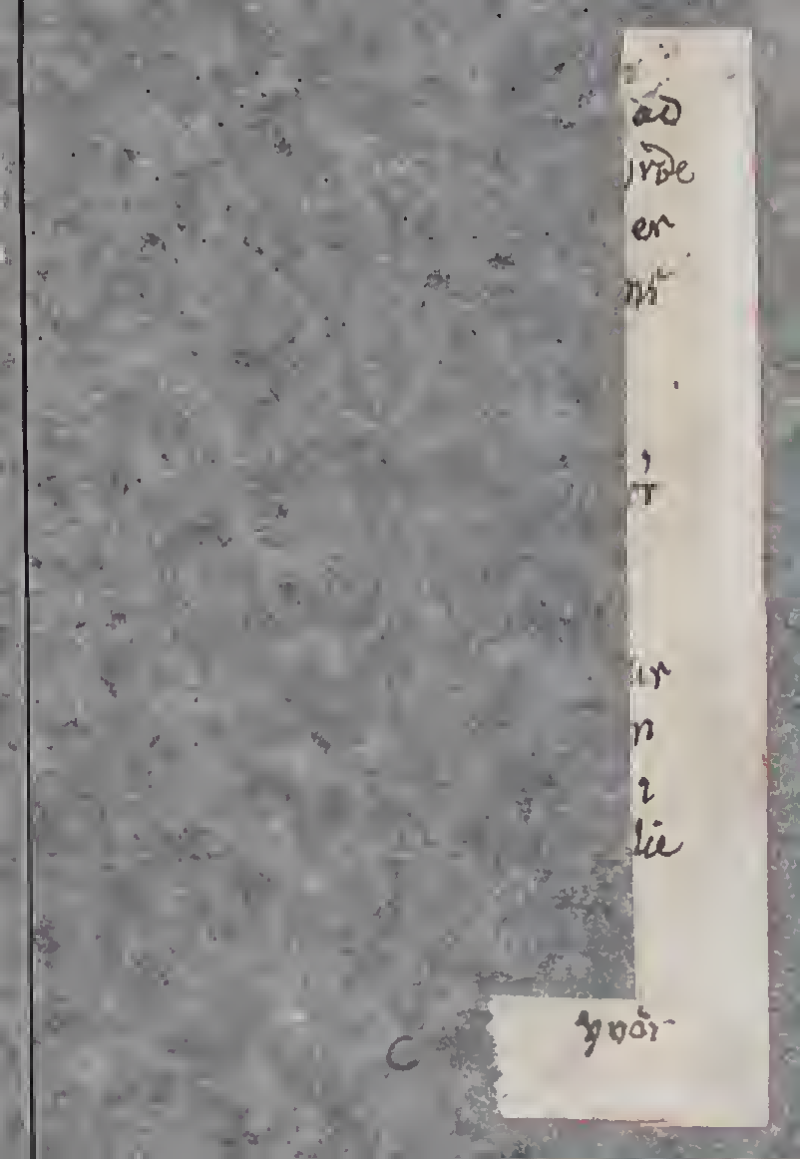
b vi

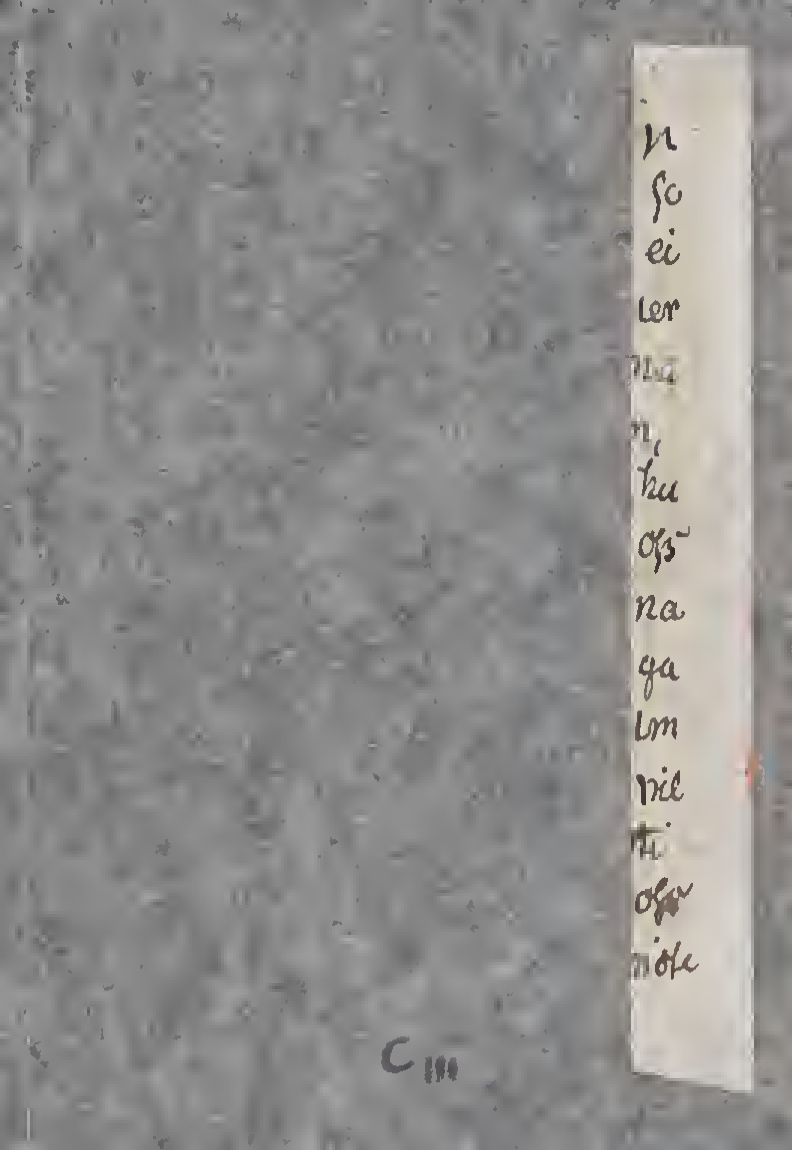
b 11

b.VIII

Lib
Na
tio
nei

Spr 27



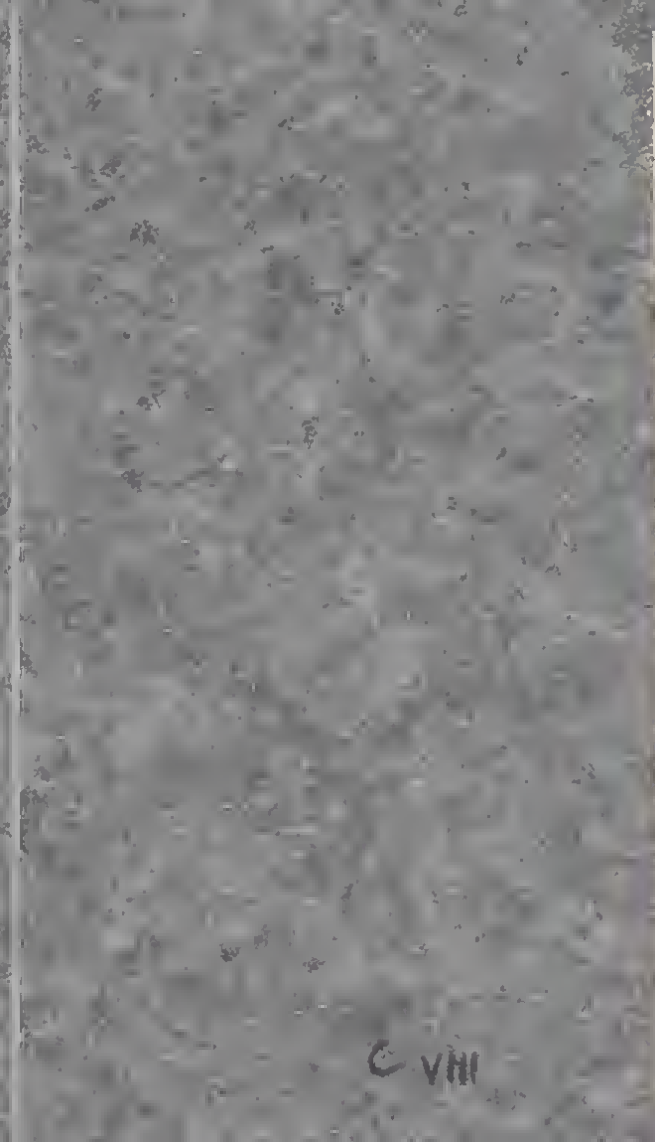


C iii

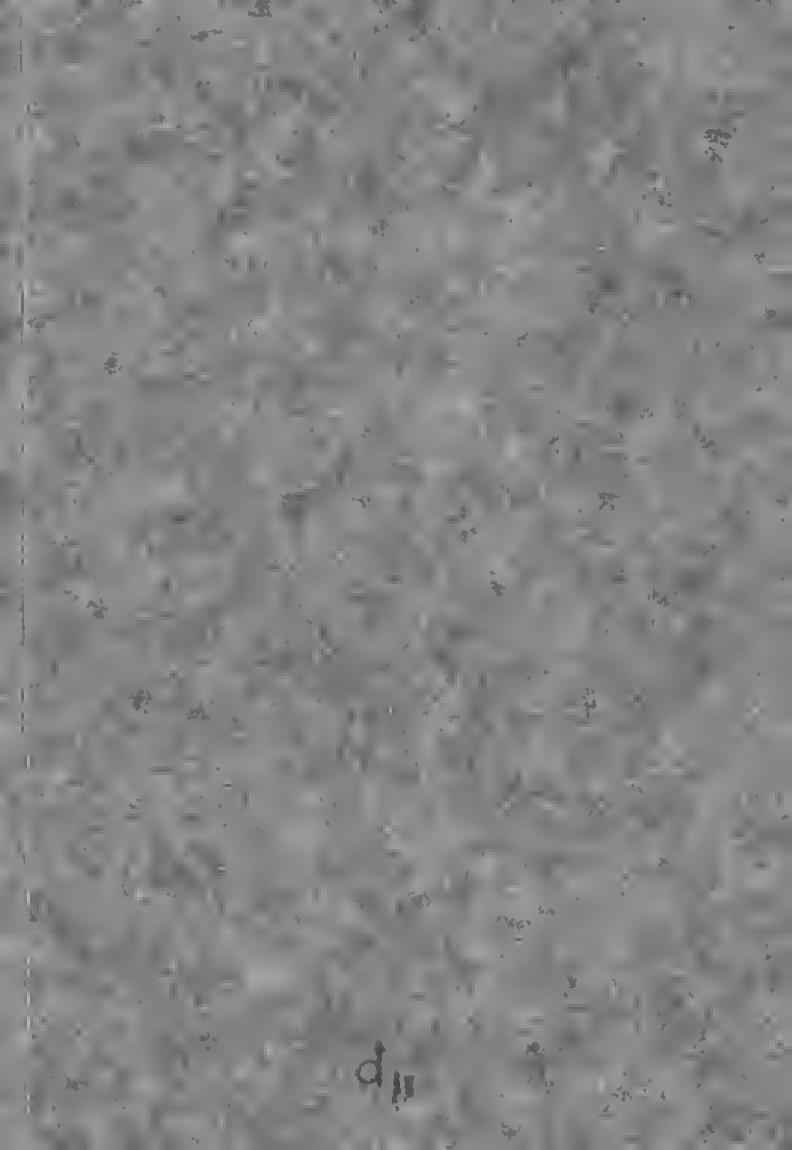
ಕಲ್ಲಿನಲ್ಲಿ ಬರೆದ ಕವಿತೆ

೨೪

C VII


C VIII

d



Transhand

en

ug

dn

d.m

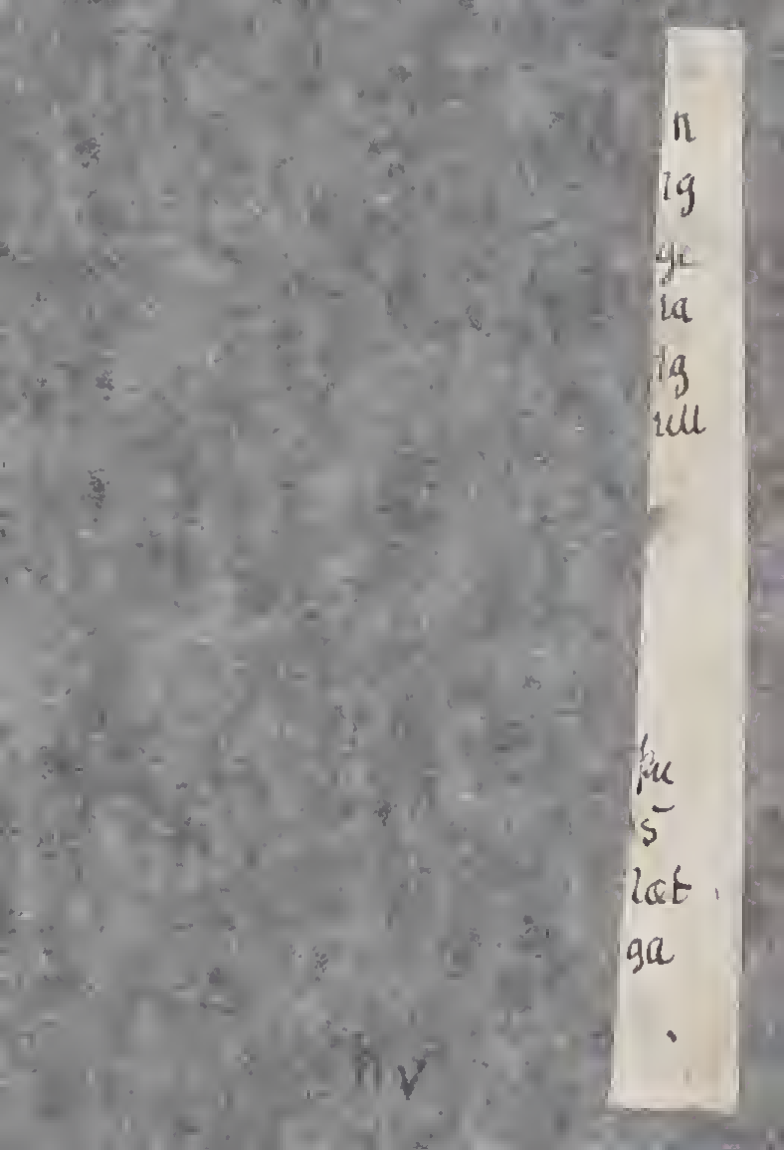
e 11

Ein

Cvi

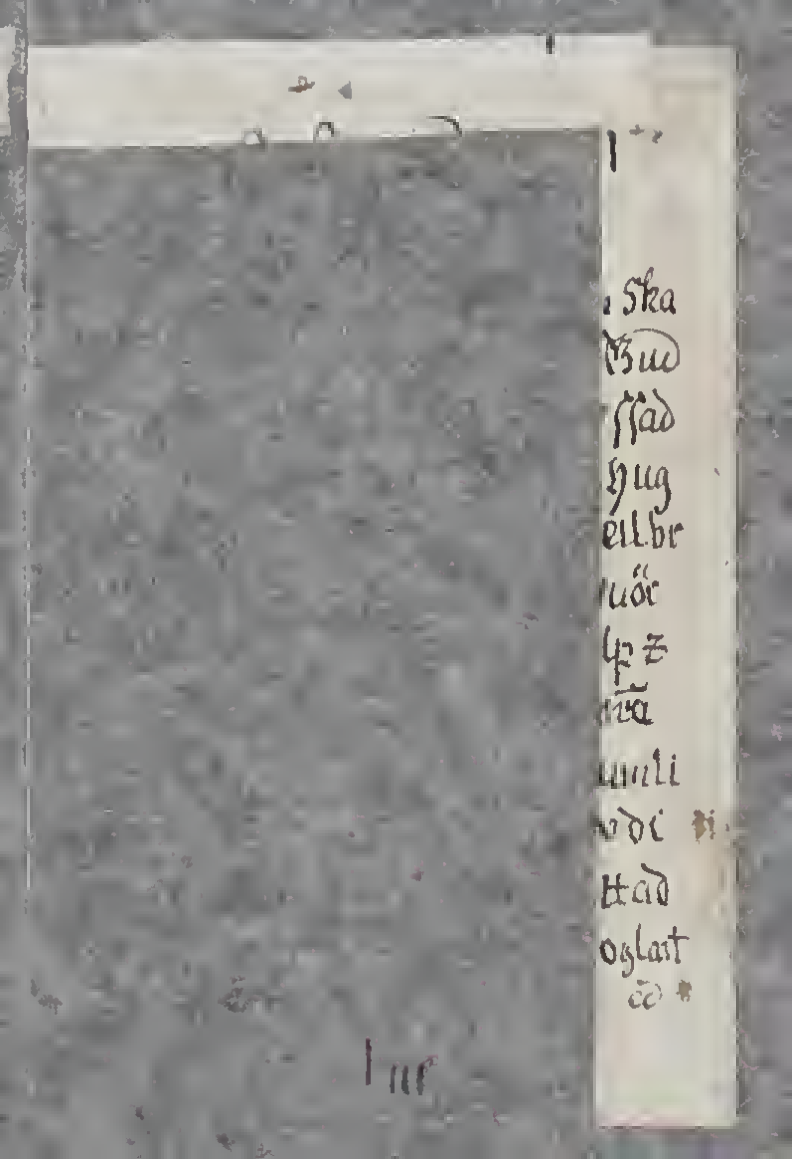
e VIII

f VII



h VII

h viii

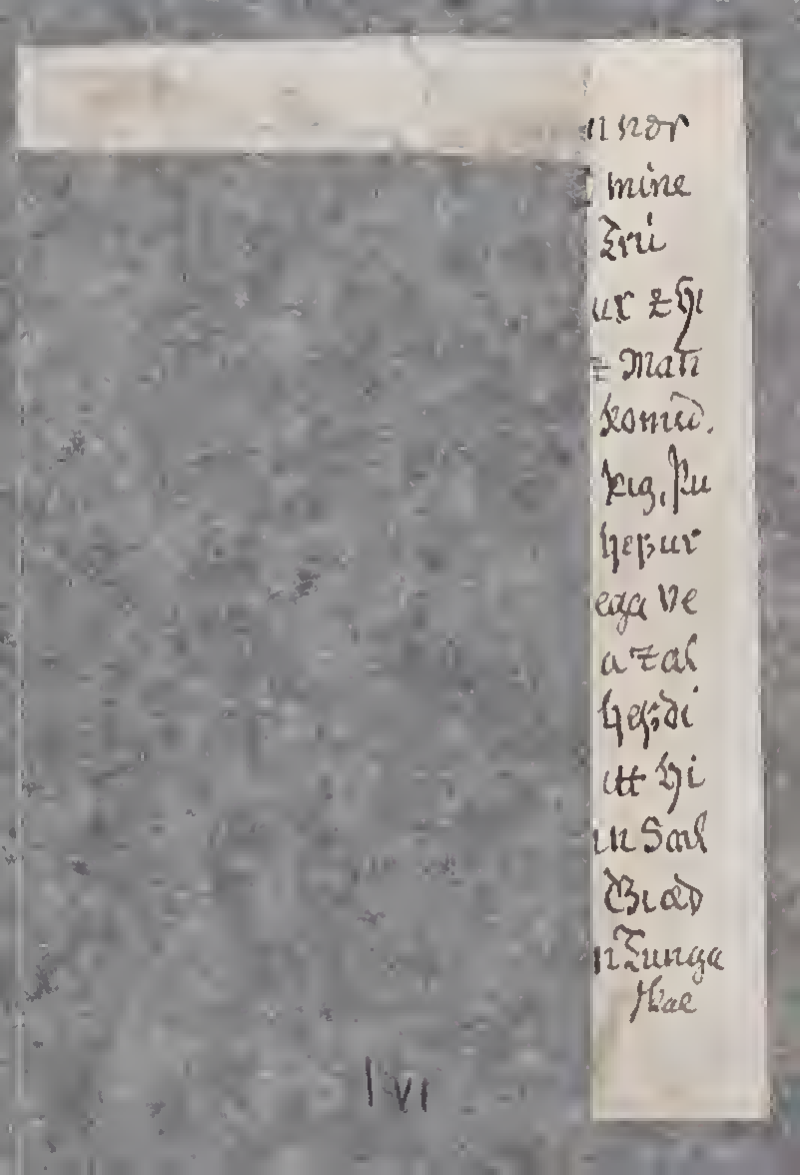


e1

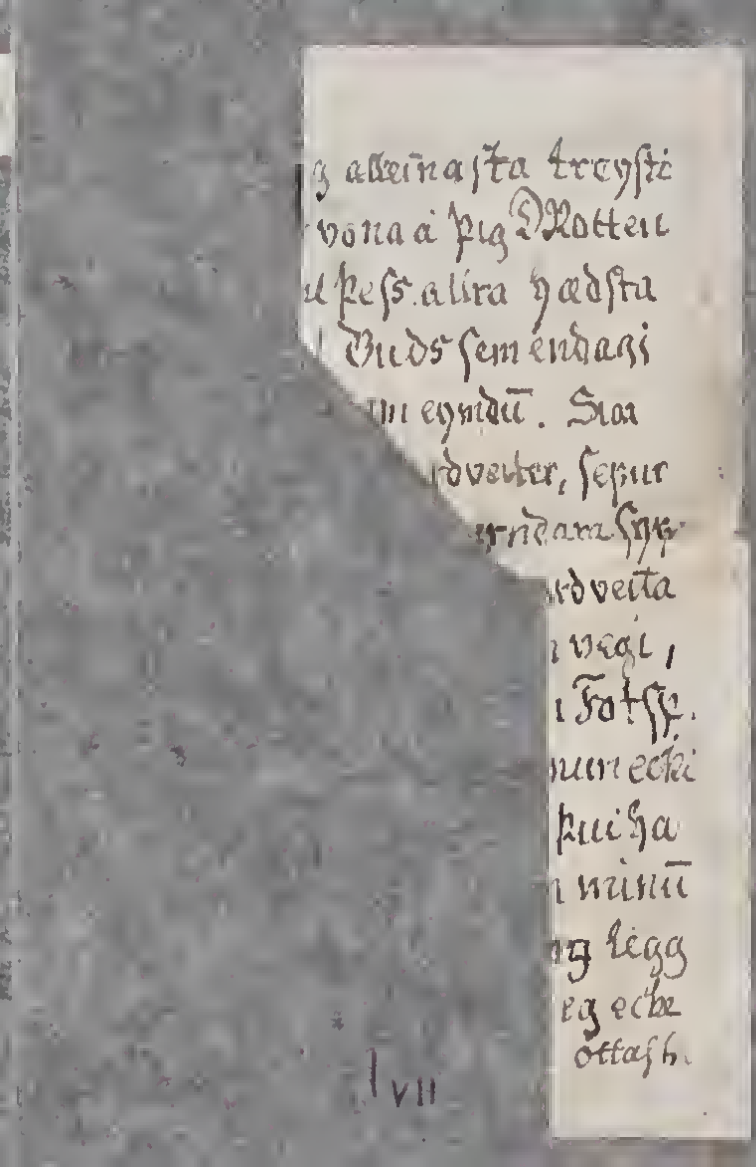
A 2

III

Fi
all
ina
Lat.
Raad
d pá
a vei
Raad-
tande
i ne
dgior
ellduc
insfyst
rdi og
Dod-



Hal hoes Fi...



ottaſt, gelaue ſcot-
mun ecke ſ.
eg Dgna

mik med Gladvard, uppa þt
Wrnekia, til ad lofa z dyrka
hina Guddomlega Majestat,
rix þin elskulega Son vo
Herra Jésum Christum þu
d þat lifer z tryhari ei
felags anda, þra ti
lyfsdar. Liuan

rdagen

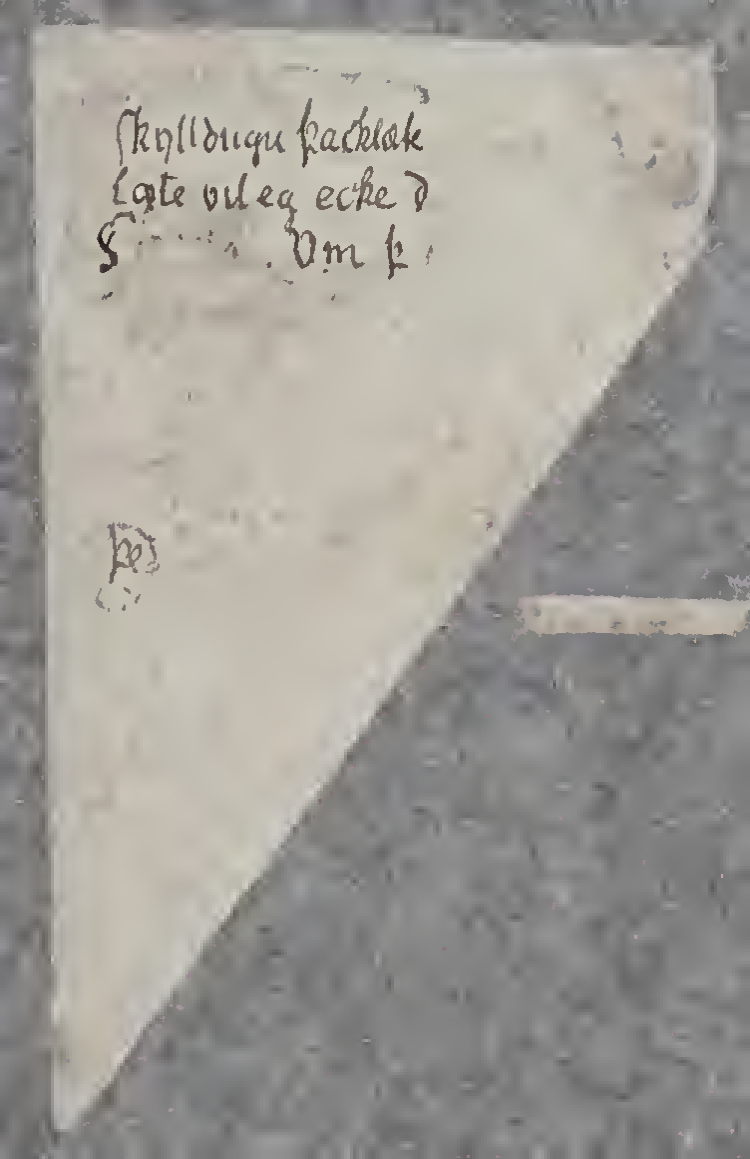
nen

fe odaudle

Herra

unnar

ed

Veyld

I. VIII